

海外子女教育

12
2022 No.598

司法通訳の世界

特集2

今月の顔
熊谷はるかさん

受け入れ校紹介
インフィニティ国際学院高等部

海外校シリーズ
リヤド日本人学校
ロンドン補習授業校

日本各地からの 帰国生我が校紹介

特集1

『帰国子女のための学校便覧2023』発売中
『地球に学ぶ』(文芸作品コンクール作品集) 12月発刊予定。
<https://www.joes.or.jp/publish>



早稲田アカデミー オンライン校

ハイレベルの
志望校別対策

双向Web授業

「海外からも、首都圏の難関校受験にチャレンジしたい…」

詳細・お申込は
こちら

そんな方に向けた待望のサービスをスタートします。

これまでに培った「双向Web授業」の経験とノウハウを結集して、
対面と変わらぬ志望校別対策授業をご自宅で。

講座受講生滞在国(例)
アメリカ・オーストラリア・シンガポー
ル・タイ・中国・マレーシア・ドイツ



特長 1

対面と同じように、早稲田アカデミーが誇るトップ講師の「完全志望校別対策講座」を、早稲アカオリジナルテキストで受講できる。

特長 2

一方通行では伝わらない“熱”を、まるで教室で授業を受けているかのような臨場感を、「双向Web授業」にて。

特長 3

早稲田アカデミーオリジナルシステム「早稲田アカデミーEAST」を使い添削課題にも対応し、欠席した場合や復習用としてオンデマンド授業映像をご用意。

入試直前対策講座

御三家中・早慶中などの難関校を目指す小6帰国生・開成高・国立附属高・早慶附属高を目指す中3帰国生のための入試直前に行う特別講座です。少人数制の授業で、面接練習や作文添削も実施しています。

(小6) 1/10(火)～30(月) (平日・全16日)

(中3) 1/10(火)～2/4(土) (平日・全20日)

オンライン
参加可

詳細はこちら



聖光学院・海城中入試対策講座

聖光学院中（英語利用）や海城中（B方式）を受験する小学6年生の直前期帰国生を対象に、「英語（エッセイを含む）入試」のための対策講座を開講致します。面接についても別途補習時間を設けて対策を行います。

12/26(月)～29(木)

1/5(水)～6(金)

オンライン
参加可

詳細はこちら



2023年2月 帰国生専門校舎が御茶ノ水に誕生

（対象：中学受験を考えている現小3～小5の帰国生）

詳細は12/9(金)ホームページにて公開いたします。

海外生・帰国生教育 法人向けサービス

早稲田アカデミーは、海外在住で帰国後に日本の中学校・高校へ進学予定のお子様を積極的にサポートしています。

海外への赴任前・赴任中・帰国後のお子様の教育に関して、人事ご担当者様に代わってバックアップ致します。

※入会費・年会費は一切かかりません。

詳しくはホームページをご確認ください。

詳細はこちら



2022年 帰国生合格実績 Webで公開中！

JOBA

入試直前講習会



Zoomによるオンライン授業
世界中どこでも、
ご自宅で受けられます。

JOBAにしかできない「入試直前講習会」！オンライン・対面どちらでも受講可能です。

2023年度帰国生入試を受験する小6・中3対象の講習会です。あなたの第一志望合格を全力で応援します。

小6対象 開講講座 広尾学園小石川（AG）対策講座、三田国際学園対策講座、学習院中等科対策講座、

立教池袋対策講座、頌栄女子学院対策講座、広尾学園（AG）対策講座、立教女学院対策講座、

洗足学園対策講座、攻玉社（英語）対策講座、慶應義塾湘南藤沢中等部対策講座、

渋谷教育学園渋谷対策講座、東京学芸大学附属国際中等教育対策講座など

中3対象 開講講座 広尾学園（AG）対策講座、青山学院高等部対策講座、

早稲田本庄高等学院（I選抜）対策講座、中央大学杉並高校対策講座など



詳細 URL

<https://www.jolnet.com/examination/>

※この広告の掲載開始時に既に終了している講座もございます。ご了承ください。

いよいよ入試本番 志望校合格をつかみ取れ！

JOBA

冬期講習会

オセアニア
夏期講習会



冬休みは『復習』『先取り学習』の絶好の機会です。是非ご参加ください。

短期集中型の個別指導になります。それぞれのお子様に合った学習プランをご提案いたしますので、まずはHPより冬期講習会無料カウンセリング（無料）にお申込みください。

小6・中3対象 通塾・対面冬期講習【個別指導】

12/5（月）～1/27（金）

受験のために海外からご帰国される方のために、日程・受講科目をアレンジできる講習会です。

小4～高3対象 オンライン冬期講習 / オセアニア夏期講習【個別指導】

12/12（月）～1/14（土）

冬休みは新学年の学習に向けて『復習』『先取り』を行いましょう。

Zoomを使ったマンツーマン授業を行います。

小5・中2対象 オンライン / 通塾・対面冬期講習【集団指導】

12/26（月）～12/29（木）

24年度入試を目指す、受験準備クラスになります。これから受験対策を始める方もご参加可能です。

詳細 URL <https://www.jolnet.com/winter/>

海外・帰国生のためのスクールガイド

Biblos（ビブロス）



この Biblos は、帰国して日本国内の小学校・中学校・高校・大学への受験、編入を目指すみなさんのために、最新データにもとづき、海外および国内のネットワークによる豊富な情報を各対象別にまとめたものです。

約 300 ページに及んで、2022 年入試結果・2023 年入試要項・帰国子女枠受験の資格のほか、帰国枠受験に必要な情報が満載です。

● Biblos の特徴

- ・海外から帰国をし、日本国内への進学を目指す帰国子女のための資料
- ・小学校から帰国枠大学入試まで、あらゆる帰国受験に対応
- ・主要中学・高校・大学の帰国枠入試の受験結果を掲載
- ・主要中学・高校・大学の帰国枠入試の募集要項を掲載
- ・主要中学・高校の編入試験情報を掲載
- ・帰国生受け入れ校からのメッセージ

従来の製本版に加えて、電子書籍版でもご購入いただけるようになりました。

詳細 URL

<https://www.jolnet.com/biblos/>



オンラインと
通学のハイブリッド

新時代の学習コミュニティ

GLICC

新規生徒
募集中!!

広尾校 新規開校!!

21世紀型教育ベースの学習コミュニティ GLICC(グリック)

GLICC(グリック)は、
Global Learning for Innovative, Creative Communityの
頭文字をつなげた造語です。

帰国生/国際生向け 中学入試対策コース

小3～小6 国語・算数・英語 (Reading/Listening/Writing/Interaction/Reasoning/Math対策)
英語哲学対話 (Philosophy)、面接対策、個別指導

三田国際学園・広尾学園・広尾学園小石川・渋谷渋谷・渋谷幕張・慶應湘南藤沢・海城・学芸大国際・かえつ有明・頌栄女子学院・洗足学園など

帰国生 高校入試対策コース

中1～高1 編入対策 国語・数学・英語 (Reading/Writing/Math対策)
英語哲学対話 (Philosophy)、面接対策、個別指導

国際基督教大学高校・学芸大国際・早稲田実業・早稲田大学高等学院・慶應義塾・慶應義塾湘南藤沢・玉川学園・成蹊・都立国際など

帰国枠大学 入試直前対策コース

IBDPサポート、Math対策、SAT対策
小論文対策・TOEFL/IELTS対策、
英語・数学・理系科目対策

東大・一橋大・横浜国立大・早稲田大学文系・早稲田大学理系・早稲田政経グローバル入試・早稲田国際教養・慶應帰国生入試・慶應法FIT入試・上智大学学科別対策など

2022年度合格実績(一部)

中学受験
三田国際学園中
国際生入試+英語入試 合格者18名!

大学受験
東京大学文科II類 帰国生入試 合格者2名!
(国立コース合格率100%)

GLICC
グリック

✉ admin@gliicc.jp

🌐 <https://gliicc.jp>

GLICC
広尾校

2022年10月 新規開校!

📞 03-6897-6187
東京都港区南麻布5-2-37 デベッシュモード2F
東京メトロ日比谷線「広尾駅」3番出口から徒歩4分

GLICC桜新町校 ☎ 03-6432-6505
東京都世田谷区新町2-15-10 NHCビル2F
東急田園都市線「桜新町駅」南口から徒歩5分

海外子女教育

No.598 2022

12

*表紙写真
英語劇ピーチボーイズ
(リヤド日本人学校)

CONTENTS



大英博物館
(イギリス・ロンドン)

2 今月の顔 熊谷 はるかさん

4 特集1 日本各地からの帰国生我が校紹介

12 特集2 司法通訳の世界

22 連載 家族／クロスカルチャー

周りに支えられた「チャレンジャー」の日々（前編）

25 子どもの本棚

26 ◆受け入れ校紹介～学校会員ファイル ②37◆ インフィニティ国際学院高等部

28 連載 JOES Davos Next

29 連載 1都1道2府43県めぐり 奈良県

30 海外校シリーズ リヤド日本人学校

ロンドン補習授業校

34 連載 校歌の広場 リマ日本人学校

35 聞いてみよう！子どもの教育 海外子女教育振興財団「渡航前配偶者講座」講師 小木曾 道子
—子どもは現地の中学校でヤンチャな子どものグループに入っていて、級友をいじめたりもしているようで心配です。

38 連載 ことばキャンプ 子どもを伸ばす親の質問力

39 連載 「KANJI」はおもしろい！ Kanji Old & New

40 ニュース

46 連載 挑戦！にほごんの日本語検定

48 連載 漫画「なっとうねばじろうシリーズ」 一時帰国

*維持会員企業・団体所属のかたはウェブサイト上 (<https://joes-kaiin.jp/joesportal/>) でも閲覧いただけます。

閲覧にあたって必要となるグループIDは、所属先の企業・団体へお問い合わせください。



公益財団法人
海外子女教育振興財団

海外子女・帰国子女教育の振興をはかるために、海外で経済活動を展開している企業・団体によって1971年に外務省および文部省（現 文部科学省）の許可を受け財団法人として設立されました。それ以来、政府の行う諸施策および維持会員の要望に相応して幅広い事業を行っています。2011年4月1日に公益財団法人に移行しました。財団の事業は、おもに維持会員からの会費によって成り立っています。財団のサービスはどなたでもご利用いただけますが、維持会員の皆様には有料サービスを無料または割引にて提供しています。（維持会員一覧表 <https://www.joes.or.jp/kaiin/>）

「華のJK」目前に「インドに渡る

「出版甲子園」という学生のための企画コンペティションがある。そこでグランプリを受賞した熊谷はるかさんは、『JK、インドで常識ぶつ壊される』を上梓した。

日本で小・中学校に通い、そのまま「華のJK」になれることを楽しみにしていた。ところがその直前、中学三年の夏に父親の印度赴任が決まった。外国文化にも興味を示す両親の影響を受け、はるかさんも新しい環境への好奇心はあったという。そういうこともあって、まったくなじみのないインドへはるかさんも同行することにした。

「家族で過ごせることを楽しんでいた。と理由の一つでした」

デリー空港から車に乗つて見た光景は衝撃的だった。ヘルメットもなしに家族四人がまたがったバイク。そして窓をたたくもの乞いの痩せた子ども。それはなんとなく想像していた「ターバンを巻いてカレーを食べる数学に強いインド人」とはまったく違っていた。外の世界を隔てるガラス一枚は厚かつた。

スマムで温かい空気に包まれる

はるかさんが通つたインターナショナルスクールの近くにはスマムがある。そこにはスマムで温かい空気に包まれる



インドの光と影を見て

くまがい 熊谷はるかさん

中学3年時に父親の転勤でインドに引っ越す。印度で暮らして見聞きし考えたことを書籍化すべく「第16回出版甲子園」に応募。大会史上初となる高校生でのグランプリを受賞。帰国後、『JK、インドで常識ぶつ壊される』を刊行。



撮影：竹花聖美

存在はいつも意識の中にありました

学校ではそういう環境にあることを忘れな
いように、奉仕活動を推進していた。

はるかさんも「地元の子どもたちと交流し

ながら子どもの権利を訴えよう」というボラ
ンティアクラブに参加した。クラブの生徒た

ちは学校から車で五分のスラムに週に一回行
つて子どもたちと交流した。

「三十人ほどの子どもたちの算数の宿題を
見たり、ゲームをしたり、少人数に分かれじ
っくり話したりしました。基本はみんな英語
でがんばってコミュニケーションを取りまし
たが、ときには現地のかたに通訳してもらつ
たりもしました」

「スラムに住む子どもたち」とかかわるとい

うより自分の知っている子たちといっしょに
何かをするような感覚だった。子どもたちは
とても明るくエネルギーがあり、いろいろな
ことを知りたがつた。そんなひとときは温か
い空気に包まれていて、大切な時間になつた。

けれども彼らの生活環境は過酷だ。薬物依
存などの危険にもさらされている。クラブ活
動の一つとしてはるかさんは子どもた
ちに薬物の恐ろしい一面を教えた。そしてそ
れは「薬物依存から子どもを守る」手づくり
のデモにつながつた。子どもたち自身が「子
どもへの薬物販売に反対する」ことを訴える
ポスターをつくつてスラムを練り歩いた。

滞在中コロナ禍で一時帰国をしたり、イン
ドに戻つても思うように活動できなかつたり
するうちに本帰国が決まつた。



熊谷はるかさんの著書
(河出書房新社)



インドの民族衣装、
「レヘンガ」を身に
まとってディワリ
のお祝いに

「書く」ことでわかつたこと

「自分が恵まれた環境にいるということを
思い知らされる痛みもありますが、苦しむだ
けではいけないという思いもあります。けれ
どもどうするかは模索中です。いまだに答は
見つかりません」とはるかさんは言う。書く
ことはその第一歩だ。同時に印税の寄付など、
インドのためにできることも考えている。

インドではおいしい食べ物や人の優しさに
触れた伝統的な儀式にいのちを感じること
もあつた。「こんな素敵なことがあるんだ」
と感銘を受けると同時に内面に深く突き刺さ
るような疑問を持つこともたくさんあつた。
「光と影のどちらかに大きな衝撃を受けた
というよりグレーボーンみたいなものを感じ
ました。それを伝えたいです」

言語化して初めて見えてきたこともある。

「自分の視点だけでなくほかの人はどう考
えているのか、自分の考えはどこから來てい
るのか、俯瞰して見ることができました」

今秋、アメリカの大学に進学した。

「インドの経験で、文化と言語の間を行き
来することで新しい視点が生まれるところに
魅力を感じました。アメリカ留学に挑戦し、
また新しい何かが生まれるかもしれません」

（取材・文 高田和子）

「子どもたちへの支援は続けなければ意味
がありません。帰ることで終わらせてしま
ることに、もやもやしたものがありました」

日本各地からの 帰国生 我が校紹介

日本のあちこちでがんばっている帰国生たちに、
通っている学校を紹介してもらう

「我が校シリーズ」第9弾！



幕張インターナショナルスクールの教室で

私は四歳からの約五年間をイギリスのロンドンで過ごし、小学四年生の二学期から幕張インターナショナルスクール（以下、MIS）に編入しました。ロンドンでは現地の私立校に通い、イギリスの文化のなかで楽しい学校生活を送っていました。しかし二〇二〇年五月に父の転勤で帰国が決まり、ロックダウンで友達にさよならも言えないまま帰国となりました。

とにかく英語が好きだったので引き続き英語で勉強をしたいと思っていました。そんななか、千葉の海浜幕張に英語教育が盛んで帰国生や外国人が多く、バイリンガル教育に力を入れている学校があることを知りました。

私はイギリスの学校ではクラブでフィールドホッケーやチエスを

用のプラスチックのステイックやボールが整備されていて体育の時間にプレーすることができます。

また放課後には、さ



ロックダウン直前に双子の姉妹で（左側）

共学

千葉県千葉市

幕張インターナショナルスクール
さはしりりか
小6 佐橋 里梨花



ロンドンの交通博物館にてクラスメイトと（右から2番目）

私は四歳からの約五年間をイギリスのロンドンで過ごし、小学四年生の二学期から幕張インターナショナルスクール（以下、MIS）に編入しました。ロンドンでは現地の私立校に通い、イギリスの文化のなかで楽しい学校生活を送っていました。しかし二〇二〇年五月に父の転勤で帰国が決まり、ロックダウンで友達にさよならも言えないまま帰国となりました。

とにかく英語が好きだったので引き続き英語で勉強をしたいと思っていました。そんななか、千葉の海浜幕張に英語教育が盛んで帰国生や外国人が多く、バイリンガル教育に力を入れている学校があることを知りました。

私はイギリスの学校ではクラブでフィールドホッケーやチエスを用のプラスチックのステイックやボールが整備されていて体育の時間にプレーすることができます。

また放課後には、さ

まざまなクラブも用意されています。結局のところ、私が過ごしたロンドンの学校と似た環境で数年間過ごしたい、成長したいと考え、MISを選択しました。そしていまでも入学してよかったですと思っています。



幕張インターナショナル スクールの教室で

M.I.S.の全校生徒は約四〇〇人で、一年生二クラス制、幼稚園年少から小学六年生までの学校です。生徒の自主性をとても重んじいて、四年生ではサイエンスリー

生では千葉市少年自然の家に年生では三泊二泊三日、六年生では三泊四日のスキーツリップなどを経験できます。年長以上は年に三回スクールトリップに行きます。M I S には一年を通してさまざまなものがあり、イ

環境破壊を少しでも防ぐ取り組みを先生がサポートしてくれることは本当にありがたいと思います。このような経験は、普通に机で勉強するよりもっと社会的な視野が広がります。私は世界を助けることができるこの学校に誇りを持っています。

は教室の雰囲気を盛り上げてくれます。MISに入つて、外国との共通点がたくさんあることを知りとても安心しました。特に立派な図書室は気に入っています。休み時間に自習などもできる静かで広い空間です。

幕張インターナショナルスクールは生徒たちの自主性を大切にします。生徒たちはグローバルシンテイズンとしてどんなことができるか深く考えることができます。自分の好きなことを追いかけたい人や、日本でも友達関係を築いて最高の学校生活を送りたい人はぜひ幕張インターナショナルスクールに来てください。



ンターナショナルな取り組みもたくさんあります。たとえば世界中の貧しい人や障害を持つている人高齢の人をみんなで助けるチャリティーや、がん研究を助ける「ティー・フォックス・ラン」に参加します。

全員外国人でした。生徒たちは、皆とてもフレンドリーでサポートしてくれるので、初日から多くの友達ができました。この学校には優秀で親切な生徒が集まっていると思いました。お互に話し合ったり、説明し合ったりを繰り返して、助け合いながら共に学ぶ姿をこの学校ではよく見ます。

を使う授業も多く、調べものやプレゼンテーションを行うことは少なくありません。小一からは体育の時間で水泳も始まります。国際総合水泳場の温水プールはとても

幕張インターなショナルスクールは生徒たちの自主性を大切にし、全力で生徒の目標を支援してくれます。生徒たちはグローバルシティズンとしてどんなことができるか深く考えることができます。自分の好きなことを追いかけたい人や、日本でも友達関係を築いて最高の学校生活を送りたい人はぜひ幕張インターなショナルスクールに来てください。

*3年生はニュージーランドへ留学、4・5年生は石川県の金沢キャンパスで学びます。

私は小学二年生から小学四年生までの三年間、タイのインターナショナルスクールに通い、帰国後、地元の公立小・中学校を経て国際高等専門学校に入学しました。思ひょうになりました。一方でタイから帰ってきたあと、私は日本

語で苦労しました。そのため高校では、日本語と英語を両方学ぶことができ、英語力を伸ばしながら、自由に勉強できる学校を探しました。その条件に合う学校は国際高専でした。生徒と教員のかかわり方、授業スタイルが私が国際高専を選んだ大きな理由です。

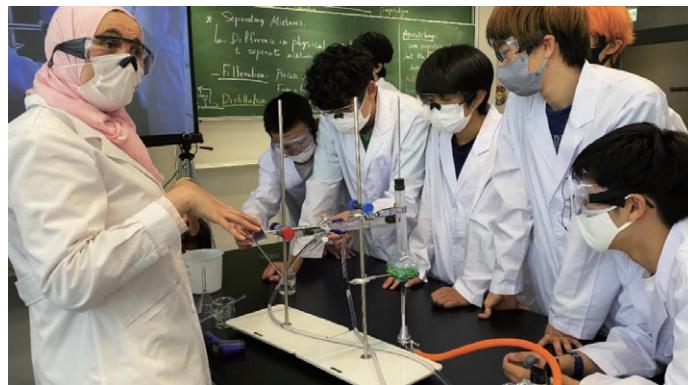
国際高専は一・二年次は全寮制専だけでした。生徒と教員のかかわり方、授業スタイルが私が国際高専を選んだ大きな理由です。

高専は石川県白山市にある日本で生徒両方に多様性があり、さまざま

共学

* 石川県白山市(1・2年生)

国際高等専門学校
みずさわりょううや
1年 水澤 諒也



理科での実験の様子
STEM科目は英語で行われます。

は数少ない私立の高等専門学校です。五年間かけて、おもに工学やモノづくり技術を学ぶための学校です。金沢工業大学と連携した計九年間の一貫教育、寮と英語での授業が大きな特徴です。生徒数は五十二人、そのうち帰国生七人、教員の約半数が外国人です。

国際高専では、ほとんどの授業が英語で行われ、課題の多くはコンピュータを使用します。プロジェクトやレーザーカッターといった機械、またAuto CADソフトを使ったデザイン、プログラミング、画像編集など多くの技術を使用しながら身近な問題から地域の問題まで、さまざまな問題をクラスやチームで取り組み解決する授業があります。また課外活動が多くあります。また課外活動が多くあります。また課外活動が多くあります。また課外活動が多くあります。

体育祭では先生と生徒が合同チームで行ったり、放課後にもいろいろ、授業外でもプロジェクトや地域の行事に参加できます。



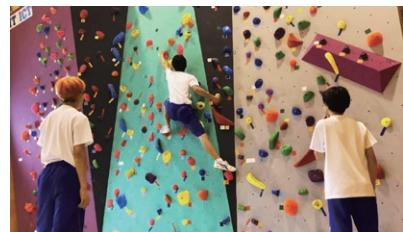
夏休みの自由研究発表で1位を取ることができました。



夕食後に行われるラーニングセッション。みんなが集まり、宿題や各自の学習を進めます。先生が相談に乗ってくれます。



部活動で生徒発案の校内キャンプ。計画から買い出し、テント設営、片づけまで生徒主導で行いました。



ボルダリング設備や体育館内のトレーニングルームもあり、雨の日でも体を鍛えることができます。

国際高専は校則や決まりが少なく生徒それが自由な校風、寮生活だからこそ一人ひとりのモラルや礼儀が重要だと感じました。違った価値観を持った生徒や先生とのかかわり、決まつたルールがないからこそそのマナー、寮内での私物や生活の管理など、他人に気を遣わなければならぬ多くの

の場面があります。自分の言動に責任を持つことの大切さを痛感しました。自由であるからこそ、自分から行動を起こさなければやりたいことができず、フォローもしてもらえません。私も自らの考え方をまとめ、伝えるなかで、実行すればやる力が身につきました。やる気さえあればやりたいことにたくさん挑戦できる学校です。

の場面があります。自分の言動に責任を持つことの大切さを痛感しました。自由であるからこそ、白分から行動を起こさなければやりたいことができず、フォローもしてもらえません。私も自らの考えをまとめ、伝えるなかで、実行する力が身につきました。やる気さえあればやりたいことにたくさん挑戦できる学校です。



部活動での白山登山 教員引率のもと頂上まで登りました。

トや実験を多く行い、英語で一〇〇分授業を行うため、一回の授業でより深く学ぶことができます。正解のない問題や質問についてもグループで話し合

ストレスがたまることがあります。そうした
なかで、時間管理能力と
ストレス発散をうまくす
る力がつき、自立するた
めに必要な力が多くつい
たように思います。

留学生における時間管理能力や授業・プロジェクトを通して身についたコミュニケーション能力、物事を客観視する力など国際高専だからこそ培える力を伸ばして新しいことに挑戦しながら自分の未来の可能性を広げていきたいと思います。ここでは紹介しきれていない他の活動や国際高専の魅力がります。興味のあるかたはぜひホームページを見たり学校説明会に参加したりしてみてください。

どおののが自分のための有意義な時間を過ごすことができます。授業や課外活動などを通してさまざまなプロジェクトや行事に参加し、幅広く素晴らしい経験を積むことができています。これらを通して、自分は何が得意なのか、何が好きなのかなど自分を見つめ直す機会が増えました。

合つたり、夏休みの自由研究をスターを使いながら英語で成果発表したりするなど、自分の考えを自由に使うことができます。体育館でスポーツをしたり、プログラミングについて勉強したりするなどおのが自分のための有意義な時間を過ごすことができます。授業や課外活動などを通してさまざまなプロジェクトや行事に参加し、幅広く素晴らしい経験を積むことがでています。これらを通して、自分は何が得意なのか、何が好きなのかなど自分を見つめ直す機会が増えました。

東京都渋谷区

女子

富士見丘中学高等学校

ぬくいかのん
高2 貫井 奏愛



校舎



私は生まれたときから十歳までアメリカのカリフォルニア州サンディエゴに住んでいました。私が住んでいた町では、半数以上が白人以外の人種だったため、地域で通っていた現地校でも過ごしやすい環境でした。

小学校五年生の夏に日本に来て、一年後の冬に帰国生入試で富士見丘中学高等学校に入学しました。

現在の富士見丘の全体の生徒数は五三三人、そのうち帰国生の人数は九十九人です。

この学校を選んだ理由は、文部科学省からスープーローバルハイスクール（SGH）に指定されていたからです。富士見丘は英語に特化しており、一定の英語力がある人は毎日英語の取り出し授業があり、ネイティブスピーカーの

先生から海外と変わらないレベルの英語を学ぶことができます。取り出し授業を受けて、ここで学べば日本においても自分の英語力を維持、もしくは伸ばすことができる

と考えました。

富士見丘の特徴は、修学旅行や

留学など、現地の英語に触れる機会を多く与えてくれるところだと思います。中学二年生から参加できるイギリス短期留学や中学三年生のオーストラリア修学旅行、高校二年生のアメリカ西海岸修学旅行、海外の三つの国から一つ選んでその地域について探究するグローバルスタディ演習など、英語を使う場面が多くあります。

帰国生には、日本に来ると英語を使う機会が減つて英語力が落ちてしまう心配があります。でも私



部活はクッキング部に入っています。

はこの学校に入つて英語力が維持されるだけではなく、むしろ上がっていると実感しています。日々の授業で英語を使用する機会が多いので、難しい単語も身についています。なにより富士見丘は帰国生に対するフォローがとても充実していて、私と一緒に生られたときからずっと英語を学ぶことができます。取り出し授業を受けて、ここで学べば日本においても自分の英語力を維持、もしくは伸ばすことができる

と考えました。

留学など、現地の英語に触れる機会を多く与えてくれるところだと思います。中学二年生から参加できるイギリス短期留学や中学三年生のオーストラリア修学旅行、高校二年生のアメリカ西海岸修学旅行、海外の三つの国から一つ選んでその地域について探究するグローバルスタディ演習など、英語を使う場面が多くあります。

帰国生には、日本に来ると英語を使う機会が減つて英語力が落ちてしまう心配があります。でも私



他校との交流で



グローバル・ワークショップ



文化祭のときに

今年の学校生活でうれしかったことは、三年ぶりに文化祭を開催できたことです。新型コロナウイルスの影響により、ここ二年間はいつも通りの行事ができていませんでした。規制の緩和が進み、社会情勢が落ち着いた今年はようやくいつも通りの文化祭を開催することができました。私は文化祭実行委員に立候補し、とても思い出深い行事になりました。

富士見丘では高校二年生から自分で科目を選択するのですが、私は一定以上の英語力がある生徒が選ぶリターニー用の授業を選びました。

また富士見丘は他校との交流が盛んです。高校一年生のときは鹿児島の池田高校と現地で交流し、私は学校代表でウクライナの独立問題に関するプレゼンテーションを取り組んでいます。

また富士見丘は他校との交流が盛んです。高校一年生のときは鹿児島の池田高校と現地で交流し、私は学校代表でウクライナの独立問題に関するプレゼンテーションをしました。質問を受けて回答するときはとても緊張しましたが、そのあとに個別に話をして仲よくなるなどとても楽しい経験になりました。またオーストリアやイギリスの姉妹校とのオンライン交流もあり、そこでも英語を使って交流しました。

富士見丘に入つて私が成長したと思うことは、英語力だけでなくリーダーシップが身についたことです。この学校では、みんながどこかで何かのリーダーになる場面が多くあります。クラスのリーダーである総務委員、体育祭実行委

員、文化祭実行委員、修学旅行委員など、日常の学校生活だけでなくいろいろな行事で、クラスや学年、学校全体をまとめていく仕事があります。私は中学一年生から総務委員をやっていて、以前より責任感が強くなつたと言われるようになりました。

学校でいちばん楽しい時間は昼休みです。現在、コロナウイルスの影響によりランチは黙食となっていますが、食後は授業の間の十分休みよりも多く時間が取れるため、友達とおしゃべりをするなどとても楽しく過ごしています。体育祭や文化祭などの行事のときも、ふだんとは違つた忙しさのなかでいろいろな友達との仲を深めることができます。それは女子校ならではの楽しさだと思います。

私は今後、アメリカに住んでいた経験と英語力を生かした仕事に就きたいと考えています。自分の将来を考えるために、富士見丘で学んだことや経験したことはとても役立つのではないかと思っています。帰国生という立場と、それを生かした個性を伸ばしてくれる富士見丘は、帰国生におすすめの学校です。

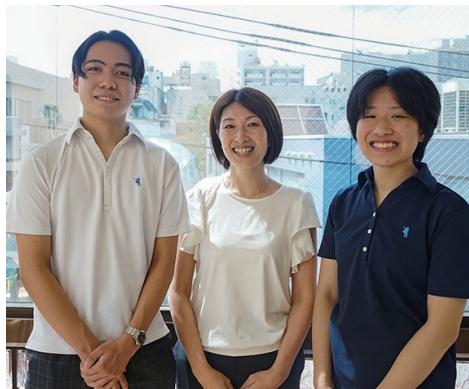
クラーク記念国際高等学校は全国の拠点で教育を展開し、約1万人の生徒が学んでいます。インターナショナルコースは東京キャンパスをはじめ、全国15のキャンパスに設置されています。

共学

通信制

クラーク記念国際高等学校

東京キャンパス インターナショナルコース



インターナショナルコースの竹内先生(中央)といっしょに

高2 2つ 辻 優壱

小学校6年生の終わりから約3年間フィリピンに在住

辻 体験入学のとき、校舎にずらつと貼られていた外国人の先生の写真を見たらとてもかっこよくて、入学したら話してみたい！と思いました。

入学前にいちばん楽しみにしていたこと

辻 各クラスはネイティブの先生と日本人の先生によるダブル担任制です。現在、東京キャンパスのインターナショナルコースには十二人の帰国生が在籍しています。入学して楽しかったのは、新入生歓迎会でアスレチックパークに行つたことです。全コース、全学年の生徒を縦割りにした班で遊んだので、先輩や他コースの同級生とも仲よくなれました。

高2 なかの 中野 美雪

小学校2年生のときから約2年間ブルネイに在住

クラーク国際に
入学したきっかけ

辻 優壱 (以下辻) フィリピンでは授業や友達との会話もすべて英語でした。クラーク国際に興味を持ったきっかけは、ネイティティブピーカーの先生の指導を受けられるインターナショナルコースがかったことです。

中野美雪 (以下中野) 私はブルネイから帰国後、日本の小学校から私立の一貫校に進学したのですが、友人関係のトラブルが原因で不登校になった経験があります。高校で転校するにあたりいくつか学校を検討したところ、英語に力を入れたクラーク国際のカリキュラムがとても気に入りました。

辻 入学直後の印象

イングリッシュの授業が多いインターナショナルコースで英語力をしつかりレベルアップしたいと考えていました。



ブルネイ時代に友人たちと(左上が中野美雪さん)



ネイティブスピーカーの教員にいつでも質問できる環境です。

中野 確かに新入生歓迎会では、いっきに友達ができました。私はアートに興味があるので、そこで知り合った美術デザインコースの先輩ともいろいろ話ができる、うれしかったです。

英語の授業について

辻 母が外国人で家でも英語を話していますから英語には自信がありますが、入学後にネイティブの先生の指導を受けたら、細か

いところにけつこう間違いがあることがわかりました。これまで英語を教科として勉強した経験がほとんどありませんでしたが、正しいことば遣いや文法を勉強したことで自分の英語が洗練されてきたのを感じます。

中野

私も辻くんと同じ五段階のいちばん上のクラスにいるのですが、授業のレベルは予想以上に高いです。週に一度、海外にある提携大学の教授の講義をZoomで受講できたり、デイベートの授業があつたり、「英語を使って学ぶ」授業も充実しています。

英語以外の授業について

辻 主要五教科が習熟度別になっているところが気に入っています。

苦手な科目があつても基礎から学ぶことができます。僕は数学が苦手なので、もしレベル別の授業じやなかつたら、授業についていくのにも苦労してモチベーションが下がっていたかもしれません。

中野 私は社会科系の科目が苦手で、得意なのは理数系。テスト内容もレベルごとに異なるので、それぞれの興味や実力に合った学習ができます。

いところにけつこう間違いがあることがわかりました。これまで英語を教科として勉強した経験がほとんどありませんでしたが、正しいことば遣いや文法を勉強したことで自分の英語が洗練されてきたのを感じます。

他校にはない 「クラーク国際の特徴」

他校にはない 「クラーク国際の特徴」

他校にはない 「クラーク国際の特徴」

辻 「多様性」を受け入れる精神だと思います。勉強の仕方や将来の目標、そこへ向かうプロセスは一人ひとり違つていいという考え方があります。

徒にも先生にも染み込んでいます。

クラーク国際には、大学受験に向けたものすごく勉強していたり、ダンスや演劇など自分の得意なこ

とをがんばつていたりと、いろいろなタイプの生徒がいます。フィリピンの学校には宗教や人種の多様性があつたけれども、この学校にも違つた意味での多様性がある。

だから帰国生も溶け込みやすいのだと思います。

中野 不登校経験者が比較的多いことも、この学校の特徴だと思います。学校に行けず悩んだのは自分だけじゃないと思えるのはとても心強いでし、不登校の経験をお互いに話したことがきっかけで仲よくなつた友達もいます。

クラーク国際は、 ここがオススメ！

辻 やはり選択肢の多さですね。高校時代はいろいろなことに興味を持つ時期なので、複数のコースから自分に合つたものを選べるの

は大きな魅力です。実際、パフォーマンスコースや進学コースにも帰国生がいますし、入学後にコースを変えることもできます。卒業後の進路も幅広いと思います。

中野 楽しい行事もたくさんあります。印象に残つているのは、去年の文化祭。私は実行委員で、クイズ大会の司会やポスターづくりを担当しました。

自分が得意なこと、好きなことに存分に打ち込めるのは、この学校のいいところです。もし興味があれば、ぜひ体験入学に来てください！

業に就職して、いつかは教育関係のビジネスを起業するのが夢です。中野 私は海外の大学への進学にも興味が出てきました。学びたいのは国際教養学。クラーク国際はタテのつながりも強いので、海外の大学に進学した先輩に相談に乗つてもらっています。

卒業後の進路について

辻 僕は大学では経営学を学びたいと思っています。そのあとはできれば英語力を生かして外資系企

業に就職して、いつかは教育関係のビジネスを起業するのが夢です。中野 私は海外の大学への進学にも興味が出てきました。学びたいのは国際教養学。クラーク国際はタテのつながりも強いので、海外の大学に進学した先輩に相談に乗つてもらっています。

司法通訳の世界



もし、ことばがよくわからない外国に住んでいて、あるいは旅していて、突然警察官に呼び止められて質問責めにあつたら、どんなに不安なことだろう。そのまま車に乗せられてどこかに連れていかれたら？ なんだかわけがわからないままで裁判になつたら？ 最初に警察官に質問されたときから、通訳の手助けがほしいと思うのではないだろうか？

日本では、警察官が取り調べを行う際にも、弁護士と話をする際にも、また裁判でも、それぞれの人の第一言語に合わせて通訳がつくことになっている（日本国籍であつても日本語が第一言語でない場合なども含む）。それを総称して司法通訳という。通訳や翻訳という言語を扱う仕事のなかでも、人の人生を左右しかねない、とてもシビアなものだといえるだろう。いずれも各地の警察や検察、弁護士会や裁判所などが能力を認めた人を「民間通訳者」としてそれぞれ独自に登録していて、必要なときに適宜呼び出して依頼する仕組みが中心になつてている。働いた時間に応じて報酬も出る。最新の統計によれば、二〇二〇（令和二）年に日本国内の法廷では四十四にも及ぶ言語で通訳・翻訳が行われていた。

今回の特集では第一部で、司法通訳として活躍している三人へのインタビューを紹介する。それぞれの生い立ちから司法通訳になつた理由まで、また仕事の内容やそのやりがいなどを語つてもらった。また第二部では、架空の事件について第一審の裁判を想定し、通訳の「練習問題」をつくつてみた。

司法通訳のたいへんさと意義深さに触れていただき、もし読者のなかから将来この道を志す人がひとりでも現れてくれたら望外の幸せである。

参考文献：

『法廷通訳ハンドブック 実践編』最高裁判所事務総局刑事局監修、法曹会刊（およそ20言語について、それぞれ出版されている）。

『ごぞんじですか法廷通訳——あなたも法廷通訳を——』最高裁判所事務総局刑事局編

<https://www.courts.go.jp/vc-files/courts/file4/h30.1ban-gozonji.pdf>

※「令和3年版 犯罪白書」
https://www.moj.go.jp/housouken/housouken03_00049.html

監修 中西 智恵美（スペイン語法廷通訳）

取材・構成・文 古家 淳（本誌ライター）

司法通訳の「はじめの一歩」

森 史子さん

警察での通訳からすべてが始まる



森さんの仕事は、ある日突然、警察から一本の電話がかかってくるところから始まる。「明日の午後、来ていただけますか」ならばまだ余裕がある方で、「いますぐ来ていただけますか」という場合

森さんの仕事は、ある日突然、警察から一本の電話がかかってくるところから始まる。「明日の午後、来ていただけますか」ならばまだ余裕がある方で、「いますぐ来ていただけますか」という場合

もある。行き先は警察署が多いが、どこかの駅で待ち合わせて被疑者の逮捕などに立ち会うこともある。

「電話を通して通訳をすることもあります。こちらはメモ帳を用意して待っていて、先方はこちらの声をスピーカーから出して、とか」

この特集のため

のインタビューを

している最中にも

二回ほど、森さん

の電話が鳴った。

「毎晩、携帯電話

を枕元に置いて寝て

いるぐらいです

(笑)。私が電話に出なかつたら、ほ

かの人に仕事が回つてしま



小学校4年生のときに父親の仕事に伴ってアルゼンチン・ブエノスアイレスに渡り、5年間現地校に通ったのち、設立されたばかりの日本人学校を経て中学校3年生で横浜に帰国。公立中学校から県立高校に進み、1年生の半ばごろに今度はイタリア・ミラノへ。イギリス系のインターナショナルスクールで学んで卒業し、国際基督教大学に入学。大学を卒業する間際に父親がスペイン・マドリードに転勤したのを機にスペインに約2年間滞在し、スペイン語をブラッシュアップして帰国しました。

アルゼンチン国立銀行日本駐在員事務所での勤務などを経て、検察庁や県警にスペイン語の民間通訳人として登録。

現在はおもに各地の警察の通訳として活躍している。

呼ばれて出かけていくて通訳をして、家に帰つてくるとそれで終わり。同じ事件でも次には別の通訳が担当することもあるし、継続して何回も同じメンバーの会話を通訳することもある。

「取り調べの通訳でいちばん大切にしていることは、コミュニケーションのための雰囲気づくりです。被疑者と取調官と通訳人などが三人で一つのチームのように何でも話せる信頼関係をつくって、事件が起こったときの状況も、そうなった理由も、『やっていない』と言うならその理由も、とにかくすべて『本当のこと』を言えるように」

アルゼンチンに住んで現地でスペイン語を学んだ森さんは、中南米で育つた被疑者の文化や感覚に深く寄り添うことができる。ときには雑談も交えて被疑者の緊張をほぐし、信頼してもらえるよう努める。ただしあくまで中立だとわかつてもらわなければならぬから、被疑者に過剰に感情移入するのは禁物だ。

「被疑者の話を聞いていて泣いてはダメです。でも、通訳だからこそわかることを、あとで取調官に伝えるようなこともあります」通訳をする際の基本は、被疑者が話すことを、まるで本人が言っているかのような日本語にしていくことだ。そこで難しいのは、た

1 人物あれこれ
おれ ほく あ よ
わたくし みども
おいら わたし せじか まろ
あたし うち われ
じぶん あちき わらわ ちん
こちどら あちき わらわ ちん
どうぼう じょうせい わがよし

詞。日本語の一
人称には「私、
あたし、僕、俺」
自分、わし」な
どたくさんの種
類があるが、ス
ペイン語では基
本的に二つしか
ない。

いのは擬音語や擬態語だ。
被疑者の取り調べだけでなく、
目撃者や関係者などの話を聞くこ
ともある。これまで森さんがい
ちばんうれしかったのは、ある大
規模な事件で捜査陣に通訳として
同行し被疑者の母国にまで派遣さ
れたことだ。現地の日本大使館か
ら迎えが来て、その国の検事総長
にもあいさつに行つた。

「自分がやつてきた仕事を認め
てもらえたようで、うれしかった
です」

逆に日本語では、「誰が」を省

「この人が日本語で話してい

略して語られることも少なくない
「たとえば『見ていたんです
か?』」という質問が出たら、『被
疑者が見ていたのかどうかを聞い
ているんですか?』と取調べ官に聞
き返すこともあります」

スペイン語を使つてゐる国は世界に二十ほどあるから、それぞれの国による表現の違いに困惑する

こともある。被疑者の身の上を明らかにする過程でも、それぞれの国の教育制度や婚姻制度などを考慮して日本との違いを埋めていく作業が必要になることがある。一方で日本語のなかで特に訳しにく

被疑者であつても誰であつても、話し合いが終わつたときに森さんの目を見て「ありがとう」と言つてくれるのが、この仕事の最大のやりがいだと言う。

だいたい夕方です」
行き先は警察署だつたり弁護士
の事務所だつたり、いずれかの最
寄りの駅だつたり。みんなが互い
に「はじめまして」とあいさつし
て、仕事が始まる。

電話が来て、罪名だけを聞かされる。その電話が入るのが、だいたい午前十一時から午後三時ぐらいまでだそうだ。弁護士会では、通訳人が決まつたうえで「当番弁護士」のなかから弁護人を選任し、その弁護人が通訳人に電話をして待ち合わせの場所と時刻が決まる。「弁護人に呼び出されるのは、

日本では、警察に逮捕された被疑者にはかならず弁護士がつくことになっている。だから事件が起つて外国語の通訳が必要になるとき、まず弁護士会から通訳人に電

「初回の接見では、事件の内容も被疑者の身の上や人となりも初めて聞くことばかりですから、話を聞きながら中身が見えてくる」とも多いです」

その後の接見では弁護人が代わることもある。同じ人であれば、次回の予定を打ち合わせて別れる。そうでなければ、また電話待ちだ。警察に身柄を拘束されている被疑者は、日中はだいたい警察の取り調べを受けているから、弁護人の接見は夕方以降なのだ。被疑者を勾留できるのはまず十日間。検事の判断でもう十日延ばすこともできるが、最長でも二十日間で起訴するか釈放するかが決まる。

そうして、警察による取り調べの結果が調書にまとめられる。調書がつくられる際には森さんのよ

クリニック・ラワンクルさん とにかく正確に 弁護人につき添つて「あなたの口と耳になる」

弁護人につき添つて「あなた」

とにかく正確に



タイの外交官の子どもとして日本で生まれ、いったんタイや台湾で生活したあと、10歳で再来日し、日本の公立小・中、私立高から大学まで学んだ。一方タイ語は毎夏、母親がタイで経営する学校で「たたき込まれた」。大学生のときに父親が別の国に赴任したため、在日タイ大使館の近所に引っ越したのがきっかけで大使館の受付から通訳が必要になるたびに呼び出されるようになり、21歳のときはすでに日本語でタイ語を学ぶ書籍の執筆を担当し、司法通訳にも呼ばれるようになった。

以来30余年。1000人ほどの弁護士を知り、何を話し何を伝えたかを記録したプライベートなノートは5冊を数える。

「目の前にあることばを、忠実に訳していきます」とラワンクルさん。「意訳することにはメリットがあります。調書の中で被疑者が否認する部分を浮かび上がらせるのが目的ですから」

一方で、被疑者が取り調べで黙秘している事例では、警察が調書をつくれないので弁護人が被疑者を代弁するための書類をつくることになる。この場合には夕方ではなく日中の接見が毎日のように続くこともある。

「被疑者の言うことをすべてそのまま訳します。弁護人が言うことばも、そのまま訳します。まるでロボットのように徹底的に正確に」

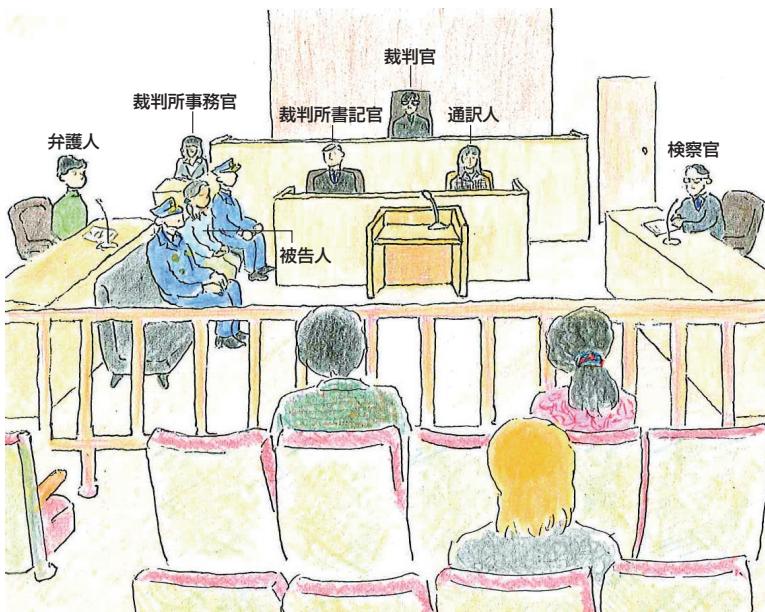
ただし、いくら正確であつたとしても互いに理解できず内容が伝わらないようであれば、かみ砕い

うな警察の通訳が立ち会つて被疑者の確認を取つていいが、弁護人は弁護人でラワンクルさんのような人に手伝つてもらいながら、調書に書かれたことと被疑者の主張との違いを浮き彫りにしていく。

「目の前にあることばを、忠実に訳していきます」とラワンクルさん。「意訳することにはメリットがあります。調書の中で被疑者が否認する部分を浮かび上がらせるのが目的ですから」

「弁護士の接見では何度も聞くことばを正確に伝える。それが「母國の人を支援する」ことになれば、それはプラスの仕事だとラワンクルさんは言う。かつてお父さんから、「日本人並みに日本語をマスターしたら、一生食べていいける」と言われたそうだ。タイ語と日本語の双方を同時に学ぶのは泣きたいほどたいへんだったが、「いまはお父さんに言われた通りになりましたね」とほほえむ。

司法通訳以外にも日本とタイの間に橋をかける仕事をしていて、いざれも「時間と能力を提供する」とでお金が入つてくる。



中西智恵美さん

あらゆることに興味のアンテナを広げて勉強を続ける
どんな話題が展開されるか予想できない法廷での通訳

法廷での通訳の場合、電話がかかつてるのは裁判所から。警察や弁護士からと違つて「即日」ではなく、三週間から一ヶ月後のスケジュールを打診される。引き受けると、起訴状をはじめとした書類が届き、事件の概要や被告人をめぐる人間関係などを読み込んですぐに訳せるように準備しておく。そしてたいがいの場合、判決が出て裁判が完了するまで担当する。

その過程のなかには、起訴状などをあらかじめ自宅で翻訳して持っていく書面もあるし、判決文のようすに事前に内容を知らされない書類をその場で日本語を目で追いながらスペイン語で読み上げる作業もある。もちろん被告人をはじめ

として裁判官や検察官、弁護人や証人の発言などを耳から口へと通訳していくことは基本中の基本だ。 「その場で交わされることはあるのですべて、何も足さず何も引かずに訳します。ながながと話されるとメモが追いつかなくなることもあります。話の省略したことあります。ながながと話りまとめたりしてはいけません。そのまま長く訳していきます」 通訳をしていると、同じ一つの単語について何通りもの訳が成り立つ場面に遭遇することが多い。どのようなニュアンスで言っているのか正確に判断して適切な訳語を選ぶことが大切だ。



小学校2年生の末に家族で南米チリ・サンティアゴへ渡り、7年ほどを現地の私立校で過ごした。中学校3年生の末に帰国し、公立中学校を経て都立三田高校の帰国子女受け入れ制度第1期生になった。東京外国语大学スペイン語学科を卒業、玩具メーカーでの勤務などを経験したあと、26歳からスペイン語を教える仕事を始めた。28歳で法廷通訳に呼ばれるようになり、いまでは後進の育成や司法通訳の待遇改善などにも尽力している。

いことをすべてわかつたうえで、あらためて一言一句忠実にと心がけています」と言う。話し手が語ることばをその言語の聞き手が受け取つて得る印象と同じ印象を、別の言語で聞いた人が受けるのが理想だ。

「また、たとえば十一月三十一日というように明らかに間違つていることも、そのまま訳します」と言う。こうした明らかに間違つて、いたり矛盾して、いたりする発言、あるいは曖昧な発言については、そのまま訳すことで疑問の余地を残す。そうすることが裁判官や検察官、弁護人などによる次の質問につながり、より精密に真実を浮かび上がらせていくことになる。

「帰国生の強みは、外国語を肌で感じた経験を持つていて、单語の持つさまざまのニュアンスや語感、この单語は生活レベルだけどこちらの单語は堅苦しい」とか、そういう感覚が身についています。一方で日本の大学で外国语を学んだ人は大学の校風にもよりますが、文法の枠組みがしつかりしていたり、語彙や話す・聞くの力が鍛えられていたりなど、それぞれ強みや弱点があります。自

分のよさと欠点を知つたうえで勉強を続けるといいと思います」と

中西さん。

たとえばテレビをつけっぱなしにして、テレビから聞こえてくることばをそのまま口に出していく。

それを日本語でも外国语でもやつてみる。慣れてきたら、日本語で聞こえてくることばをそのまま外国语でつぶやいてみる。あるいは逆に外国语で聞こえてくることばを日本語で口に出す。司法通訳に興味があるのなら、刑事物や裁判物のテレビドラマを見て用語集をつくり、それに対訳をつけていく。

テレビでなくテキストでも同じようなことができる。手元にある文章を何でもいいから訳してみる。

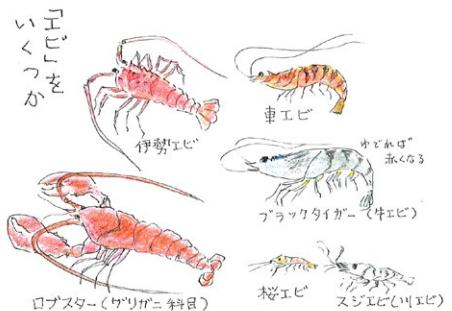
紙の上でのいわゆる翻訳でもいいが、たとえばある言語で書かれた文字を追いながら、即座に別の言語にして口に出ていくのも一つの方法だ。「考え込んだり立ち止まつたりせず、辞書を引かず、ゆっくりでもいいので、すらすらと」

が目標。

中西さんは「飛行機に乗つているときに乗務員さんの各国語によるアナウンスを、そのまま少し遅れてつぶやいていたこともあります。周りから見ると変な人ですね（苦笑）」とも言う。

語彙については、日本語でも外國語でも本に親しむのが第一だが、「どんな分野でもそれぞれに面白さを見出して、アンテナを広げていく。法廷ではどんな話題が出るか予想できませんから、『興味ないからいいや』というのは通用しないんです」と言う。意外な話題が出てきたと印象に残っているのは、目玉焼きとスクランブルエッグの調理法の違いが、ある行動の動機として語られたときなどだそうだ。

「日本語で『エビ』と言われたときも困りました。スペイン語ではいろいろなエビをそれぞれ言い分けるんです。結局、準備段階で



その『エビ』の写真を見せてもらうことで解決しました」という笑い話のようだ。どのように、どんな用語が出てくるのかわかれば事前に準備する。「準備は自分の勉強になるのが楽しいし、準備したことばが法廷でしつかり言えれば達成感があります。海外で苦労してきたことがベースになつて、いま日本で苦労している人の役に立ち、その成果が自分の目の前で展開しているのを見られる素敵な仕事なんですね」と、中西さんは後進を誘う。

東京外国语大学と青山学院大学が共催する「司法通訳養成講座」が2023年度も開催されることが決まりました。4月からおよそ1年間、毎週土曜日に語学だけでなく法学も含めて学ぶオンライン講座です。23年度はスペイン語、ベトナム語、タイ語の3つの言語で開講され、中西さんはスペイン語の講師を担当する予定になっています。

問い合わせ先 :

東京外国语大学 多言語多文化共生センター

E-mail : tc-jimu@tufts.ac.jp

青山学院大学 庶務部庶務課

E-mail : agu-sll@aoyamagakuin.jp

ここに掲げるのは、ある架空の事件の第一審の一審です。日本のどこかの地方裁判所で、外国人の被告人が犯したとされる窃盗事件を審理しています。人名や地名なども架空であり、それらの背景や被告人の性別などについても特定の意味がないことにご留意ください。

練習問題としての使い方

- 日本語のまま、声に出して読んでみましょう。→ 読めない漢字はありますか？ 意味がわからぬことばはありますか？ ↓調べてわかるようにしましょう。 ↓あなたの音読を、おうちの人聞いてもらいましょう。
- 訳すのが難しいところ、訳し方によつて誤解が生じそうなところには注をつけてあります。それ参考してみましょう。
- 【翻訳 緑字部分】と書かれているところは、おうちの人日本語で読んでもらい、それを聞きながらあなたが得意な外国語に通訳してみましょう。
- 【翻訳 緑字部分】と書かれているところについては、日本語の文章を目で追いながら、あなた得意な外国語で声に出して読んでみましょう。

*4

法廷では日本の元号を使うのが通例。通訳人は西暦と元号の換算表をいつも手元に置いて対応している。そこにタイ暦とかイスラム暦が絡んでくると、もっとたいへん！

*5

難読地名だけでなく、「ホンマチ」か「ホンチョウ」など、調べておかなくてはわからないことも多い。練習では「ミナトホンチョウ」にしておきましょう。

*1

名前のつけ方には、それぞれの国や文化によって違いがある。日本語のように名字が先に来て名があとに来るの少數派だし、夫婦が同じ姓を名乗らなければならないと法律で決めている国は日本だけだともいわれる。さまざまなミドルネームがついたり、父方や母方の名字が並んだり、性別によって名字の語尾が変わったりする場合もある。

*2

「生年月日」とは、出生証明書に書いてある日付なのか、誕生日を祝う日なのか。これが異なる文化もある。

【入定質問＝通訳】

裁判官「被告人は前に出てください。名前はなんと言いますか？」

被告人「イザベラ・エンゲル」と呼ばれてています」

裁判官「生年月日はいつですか？」

被告人「1998年11月8日です」

裁判官「国籍はどこですか？」

被告人「G国です」

裁判官「日本国内に定まった住居はありますか？」

被告人「はい。大鳥区芳野5丁目6番14号のQアパートに住んでいます」

裁判官「職業はなんですか？」

被告人「ビジネスホテルAで掃除婦をしてています」

【起訴状朗読＝翻訳】

検察官「被告人は、令和3年6月7日午後3時30分ころ、品沢区港本町1丁目3番25号、ビジネスホテルAの客室内において、同ホテルの宿泊客米田佳子⁶が所有するブローチ¹個（時価3000円相当）を窃取した。罪名および罰条、窃盜、刑法第235条」

*6

人の名前もあてずっぽうでは読めない。「ヨネダ」なのか「コメダ」なのか、あるいは「ヨネタ／コメタ」なのか。さらには「ヨシコ」なのか「ケイコ」なのか、いろいろ考えられる。練習では「ヨネダ・ヨシコ」にしておきます。次に出てくる証人の「高野一男」も同様。「タカノ／コウノ／コウヤ」「イチオ／カズオ」など、いろいろ想定できる。「コウヤ・イチオ」としておきます。

*7

「ブローチ」や「カフスボタン」など、宝飾品やアクセサリーの呼び方、いくつ知っていますか？ それそれぞれどういうものか説明できますか？ 日本語でも、外国語でも。

*3

そもそも地名を正確に読むのは難しい。またこの場合、正式には「芳野5丁目」までが「町名」扱い。英語のように番号が町名（通りの名）よりも前に来る言語では、「6-14, Yoshino 5 Chome」となる。ただし被告人によっては「Yoshino 5-6-14」だと思い込んでいることもあるので、それに合わせる通訳人もいる。

【証人尋問＝通訳】



「バッグ」いろいろ

*8

口癖のように「すみません」と繰り返す日本人は少なくないが、後半の「たいへん申しわけありません」とはだいぶ意味が違うそうだ。法廷では繰り返し出でることばは繰り返し訳すのが原則だが、この「すみません」はどのように訳したらいいだろう？

*9

「バッグ」にもいろいろある。あなたはどのような大きさの、どのような形の、何でできたバッグをイメージしましたか？おうちの人とはどのようなバッグを思い浮かべたでしょうか？それぞれを日本語で、また外国語で呼び分けられますか？

証人「すみません。高野一男と申します。ビジネスホテルAで支配人を務めております」

検察官「事件を知った経緯を述べてください」

証人「ああ、すみません。6月7日午後6時前、当ホテル505号室に前日から宿泊していたお客様が外出から戻り、『ブローチがなくなつた』と私に連絡がありました。そこで当

日505号室の清掃を担当していたイザベラを呼び出して聞いたしました。そうしたら『ブローチなら私が持つている』と言うのです。すぐにイザベラに自分のバッグを持つてこさせて調べると、中からブローチが出てきました。それでイザベラを連れてお客様に謝りに行き、ブローチを返却させましたが、イザベラは

「これは私が神様からもらったもの」などと言って、なかなかお返しませんでした。それでお客様がたいへんお怒りになりまして、その場で警察のかたを呼ぶことになりました。ふだんから従業員にはお客様の持ち物に手をつけるなど厳しく指導しているんですねけれど、こういったことになつてたいへん申しわけありません

*10

「厳しく指導」の実態によって、訳語が変わるかもしれない。「マニュアルを読ませる」「掲示を出す」「朝礼で毎日みんなに復唱させる」「違反したら罰している」など、いろいろ考えられる。また、それをイザベラはどのように感じ、受け取っていたのだろう？

*11

「真面目」も文化によって意味合いが大きく異なる。「決められた役割（だけ）をしっかりやる」「几帳面で時間を作る」「いつもたえず努力を続けている」「ユーモアを理解しない」など具体的に考えていく必要がある場面もあるだろう。



【証人への弁護人による反対尋問＝通訳】

弁護人「被告人は、ふだんの働きぶりはどうだったのでしょうか？」

証人「いつも真面目に勤めてくれてました。お母さんへの仕送りがいへんだとついて、シフトに入る時間も増やしてほしいと言つてくらいで」

弁護人「被告人が以前に問題を起こしたことはありますか？」

証人「いいえ。何もありませんでした」

弁護人「ところで、いま証言していただいたなかで出てきた被告人となた、あるいは被告人と被害者の間の会話は、何語で行われましたか？」

証人「イザベラも私も少しは英語がわかりますので、すみません、拙いながらも英語と日本語を交えてです」

【被告人質問Ⅱ・通訳】

*12

第1に、本人が「ママ」と外国語で言ったことを、日本語で「母」と訳すか「お母さん」と訳すか、あるいは「ママ」のままにしておくかによって、ニュアンスが変わってくることもある。

第2に、親子関係や親戚関係のあり方も、文化によって大きく異なる。母親が家族のなかでいちばん尊敬されている文化もあれば、父親の権威が強い文化もある。

第3に、親戚関係を表す単語の数や種類も言語によって異なる。あなたが知っている外国語では、「伯父」と「叔父」、「兄」と「弟」をそれぞれ一語で区別できますか？ 逆に日本語よりも細かく「母方のいとこ／父方のいとこ」を言い分けるような言語もある。

*14

「悩む」「迷う」「苦しむ」「戸惑う」「困る」などの感情表現をその場ですぐに正確に訳すのは難しい。

*15

「バッグ」と同様、「机」にもいろいろなものがある。それぞれ日本語と外国語で言い分けられますか？

*13

病名や臓器名、薬品名など、突然専門的な用語の知識が必要になることもあります。



*18

「そっと置かれていた」から「放り出されたいた」まで、さまざまなシチュエーションが考えられる。それぞれ訳語も異なる可能性があるが、文化によっては「ちゃんとしまっておかない方が悪い」という考え方もあり得る。

*12

弁護人「いまの証言のなかで、『神様からもらった』という話がありましたが、あなたは確かにそのようなことをされましたか？」

被告人「はい。言いました」

弁護人「『神様からもらった』とは、どういう意味でしよう？」

被告人「郷里のママ^{*12}は重い病気^{*13}で、働くこともできなっているんです。去年の秋には新しい薬が必要になりました。お金がかかると言われていました。でも私はホテルの清掃員で、そんなにお金がありません。どうしようかと、とても悩んでいました。そしてあの日、ホテルの部屋を掃除していたら、机^{*15}の上で光っているものを見つけたんです。これまで見たことがないほど大きくて、とても美

弁護人「では、いまは、あなたは悪いことをしたと考へているんですね？」

被告人「はい、そうです。お客様がお部屋の中に置いていたものを盗つてしまつたんですから、悪いことです」

（このあと、検事や裁判官からも質問が出る）

しつて、とても明るく光つてしまつた。引き寄せられるように近づいて手に取ると、素晴らしい宝石^{*17}でした。

これは困つていた私への神様の贈り物だと思いました」

弁護人「いまでも、『神様の贈り物』だと思っていますか？」

被告人「いいえ。警察に行つたりあなたのお話を聞いたりしているうちに、あれは『神様の贈り物』ではなく、悪魔の誘い」だと思つようになります」

*17

この例のように「宝石」と一般的に訳して十分ならばいいが、「翡翠」^{ひすい}「水晶」^{こじゅく}「琥珀」など、それぞれ訳せますか？

*16

「引き寄せられるように」「近づく」「手に取る」など、動作に関係する表現は多様でさまざまなニュアンスを持っている。心情をも反映するので正確を期したい。

弁護人の弁論＝通訳

*19

「出来心」自体、ものすごく訳しにくいが、ここでは「神様の贈り物」「悪魔の誘い」など、宗教観も含めてややこしい表現が並んでいる。それぞれの表現がどんな心の動きを表しているのか、日本語と外国語の両方で説明してみよう。おうちの人とも話し合ってみよう。

*20

日本の慣習では「反省」を示すことが好感を持って受け止められる一方で、「後悔」だけだと印象が悪い。「ごめんなさい」「おわびします」「謝罪します」「申しわけありません」「遺憾に思います」あるいは「許してください」などの表現がそれぞれどのように使われるか、どう訳されるか、それぞれの言語でどう受け止められるか、考えてみよう。

裁判官「主文。懲役一年、執行猶予
1年6月とする」
[判決＝翻訳]

*21
法廷では「ロクゲツ」と読む
慣習がある。



執行猶予の説明＝通訳

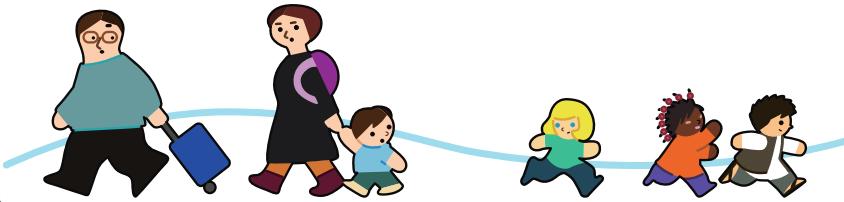
弁護人「被告人にとって当初は『神様の贈り物』にさえ思えたプローチは、結局イミテーションの廉価なものであると判明したことなどもあり、被告人は『悪魔の誘い』だったと考えるようになりました。このように被告人は、出来心で、病気の母親を思って窃盗に及んだものであります。本人も今まで悪いことをしたと反省しており、悔い改めています。初犯でもあり、寛大な判決を下されるよう、お願いする次第です」

裁判官「これで被告人は釈放されます。今後一年と6ヶ月のうちに日本で罪を犯さなければ、刑務所に入らなくて済みます。しかしこの一年半の間に日本で罪を犯してまた刑に処せられると、この執行猶予は取り消されます。そうなると、今回の懲役1年の刑を実際に受け、刑務所に入らなければならなくなります。また、その場合には新たに犯した罪の刑も受けることになります。そういうことのないようには、十分に注意して暮らすようにしてください」

*22

執行猶予という制度がない国もあり、「保釈」「仮釈放」などと誤解されがち。法律用語に限っても、「住居侵入」と「家宅捜索」が同じ表現で語られる言語もあれば、「第一級殺人／第二級殺人／故殺」など、いまの日本にはない区別がある国もある。ついでに、この特集の本文で「勾留」という単語が出てくるが、同じく「コウリュウ」と読んでも「拘留」とは意味が違う。辞書を引いてみよう。

周りに支えられた「チャレンジヤー」の日々



Illustrated by Reona Nishinaga

商社マンのタカユキの初の海外赴任先はシンガポール。妻のリカコは、当時小学六年生だった長女のミカを同行させた。長男タカシについては、「本人が行きたがらないだろう」と思っていた。ところが最終的に返ってきた反応はその予想を覆すものだった。

「そんなチャンスがあるのに なんで行かないの？」

シンガポール行きが決まった二〇一四年初頭、タカシは中高一貫校で野球に打ち込んでいた。まもなく高校に上がつて、「まあこれから」というときだったので、野球部を辞めて海外に行くことはないだろうとリカコは思っていた。それでも同行したいと言った場合に備えてタカユキが多方面を調べた結果、インターナショナルスクールでIB（国際バカロレア）

商社マンのタカユキの初の海外赴任先はシンガポール。妻のリカコは、当時小学六年生だった長女のミカを同行させた。長男タカシについては、「本人が行きたがらないだろう」と思っていた。ところが最終的に返ってきた反応はその予想を覆すものだった。

（仮名）

取材・文 内村 浩介

のカリキュラムを履修するのがいいだろうという結論に。そこでシンガポールのIBを実践するインターナショナルスクールに勤める日本人の先生に相談すると、「本人にその気持ちがあるのならぜひいらっしゃい。ただし、一年下げるをお勧めします。また、本人が半信半疑なら難しいと思います」と言われた。

希望のインターナショナルスクールに入るためにはIBを履修するために必要な一定の英語力が必要だ。当時のタカシは学校の英語の成績はよい方だったが、ネイティブな環境での会話や聞き取りとなると未経験だった。ひと足早くタカユキが赴任した七月、「ダメだった仕方がない」という気持ちで、編入試験を受

のになんて行かないの？」と言われたらしい。

「『チャンス』ということばが心に響いたみたいで」とリカコ。そこから、タカシもシンガポール行きに向けた大きく舵を切った。



シンガポールのインターナショナルスクールに入ったばかりのころのタカシとミカ



◆◆◆◆◆

日本からの電話に流した涙

タカシは八月の学期初めからインターナショナルスクールに通いはじめたが、皆が話している英語は「ほほほほわからぬ」状態だったとりカコは言う。ラッキーなことに同じように一学年下げる同じ日に編入してきた英語が得意な日本人の男の子がいて、彼の助けでなんとか学校生活をスタートさせることができたが、「ESSでも三人の日本人のなかでいち



インターナショナルスクールのナショナルデイで

けにシンガポールへ。結果、やはり英語の点数が足りなかつた。でも、それまでの学校の成績はよかつたので「ESSのクラスに入つて来年の三月までに一定のステージをクリアしたら継続して通つていい」という条件つきで入学を認められた。逆にいえば、もし三月までに英語力がつかなかつたら退学しなければいけないということでもあつた。それでもタカシは、日本の学校をあとにする際、「もうここには帰つてきません」と、不退転の決意を表明した。

庭教師をつけてがんばつていたさなかの十月のある日、日本で通つていた高校の先生から、進路のことでリカコの携帯に電話があつた。じつは、本人は退学したつもりだつたのだが、ESSの成績をクリアできなかつたときには帰れるようにと、籍を残していたのだ。この電話でタカシ

こうして自ら退路を絶つた効果もきつとあつたのだろう、約束の三月にESSを無事卒業し、学校に通い続けられることになった。

「息子は決して積極的にリーダーシップを取るタイプではありません。でも、よい友達に恵まれる星の下に生まれたのだと思います」とリカコ。そして、「いまにして思えば、『チャレンジヤー』の資質があるかもしれません」と言う。シンガポール行きを決意したのも先輩のあと押しがあつたからだが、じつはその裏にも大きなチャレンジがあつた。タカシは小学生時代から野球に打ち込んでいたが、中学に上がる前には一度野球を断念していた。そのときに知

ばん下のレベル」だったそうだ。「このままでは危ない」と、入学前に相談した先生の勧めで、ESSの先生に家庭教師についてもらい、放課後にマンツーマンの指導を受けはじめた。

「その後の努力について、私は具体的にはわかりません。親が追い詰めるのはよくないので話題にしなかつたし、そもそも彼は親の前では絶対に英語を話さないんです（笑）」とリカコ。

ただ、劇的な出来事が一つあつた。家庭教師をつけてがんばつていたさなかの十月のある日、日本で通つていた高校の先生から、進路のことでリカコの携帯に電話があつた。じつは、本人は退学した

「自分から、『もう学校を辞めるので進路のことはいいです』と話したというのです。先生は優しく慰留してくれたようですが、最後に『やつぱり辞めます』と。私たちも『本人がそう言つているならと、退学届を出しました』

は初めてそれを知つた。そして、電話を代わつて三十分くらい自分の部屋にこもつて先生と話し終えたタカシの目は赤く腫れていた。

「自分から、『もう学校を辞めるので進路のことはいいです』と話したというのです。先生は優しく慰留してくれたようですが、最後に『やつぱり辞めます』と。私たちも『本人がそう言つているならと、退学届を出しました』



り合つたのが吹奏楽部で打楽器を担当していた件の先輩。彼の勧めで吹奏楽部に入つて打楽器を始め、厳しい早朝練習と放課後練習を重ね、全国大会にまで行つた。先輩のカリスマ性も大きかつたが、新しいことにチャレンジするタカシの姿が相乗効果となつたのは想像に難くない。

皆さん支えられて 生徒会副会長に

「ロンドンの大学に進みたい」というチャレンジ宣言も、両親を大いに驚かせた。きっかけは、ESSを卒業して間もないころに行つたアメリカの大学でのサ

マー・キャンプだつた。その大学はサイエンスの名門で、サマー・キャンプには入学を希望する同年代の「数学の天才」たちが中東やアジアの国々から集まつていた。多くの場合、海外の学校では日本人は数学が得意とみなされる。タカシも例外ではなくつたが、その自負が見事に打ち砕かれた。皆がいかに数学ができるかというアピール合戦をする環境のなか、自分もアピールしてみたがまつたく相手にされず。「名前すら覚えてもらえなかつた」と、シンガポールに戻つて悔しさを口にした。

「自分の存在を認めさせてリベンジしないといけない」「お母さん、日本と海外は全然違うんだよ。日本ではできないことがあると『君はそれはできないね』

と言われるけど、海外は全部でさても普通の人。何か突出してできることがないと褒められない」。サマー・キャンプから戻つたタカシは、そんなことを口にするようになり、ロンドンの大学へ進学すべく、努力を始めた。最終二学年の成績と、勉強以外の社会活動などで合否が決まる。そのための新たなチャレンジの一つが、最終学年での生徒会副会長への立候補だった。

「ほんとうに友達に恵まれてゐると思います。やると決めたらろくに準備もせず、失敗したときの保険もかけずに突き進んでしまうタイプなので、周りがほうつておけなくなるのかもしれませんね」とリカコ。きっと、それが相乗効果を生むのだろう。「副会長選挙で支えてくれた子たちも、いつしょに勢いに乗つて目標の進路に突き進めたようです」。その代の日本人生徒は皆希望の進路に進めた。

シンガポールでのタカシのチャレンジは、こうしてハッピーエンドに終わつた。後編では、タカシのロンドン時代の新たなチャレンジと、「感受性豊かで天真爛漫」という妹・ミカの物語をふり返る。

（次号、後編に続く）

共学

インフィニティ国際学院高等部

最近、通信制・単位制の高校で学びながら、別の教育機関で、特別な学び^{※1}を追求する形態が人気を集めている。他方、小・中学校では、不登校や喘息などの療養を要する子どもが学校に籍を置いたまま特別の学習支援施設に通う形も認められている。

最近はこれらを発展させて、さまざまな人とのコミュニケーションや野外スポーツ等を経験することで、新しい考え方や価値観を理解・会得させたりする教育機関も生まれている。^{※2}

インフィニティ国際学院も、そうした教育機関の一つである。いわゆる「一條校」ではないが、いま通っている学校になじめなかつたり、日本の学校の学び方に満足できなかつたりする子どもたちに「新しい学びの形」を提供しようと、二〇一九年四月に高等部（八洲学園と提携）を開校。二二二年から中等部（北海道と奄美大島の二

つの町全域を活用する全寮制の学校）も開校した。

旅をしながら
「現場」で学ぶ

生徒は全員が八洲学園の通信教育で国語・数学などの教科の学習

をしている。合宿先や寮で学ぶわけだが、そのうえに学院独自のカリキュラムである探究学習やワーキシヨップなどが加味される。

「実際のビジネス体験や、町づくり・地域おこし」などのプロジェクトを通じて社会のなかで学ぶわけです。知識を

一方的に教えるようなことはしません。そして生徒一人ひとりの考え方や個性を引き出し、いつしょに考え、いつしょに成長する「チャーター」が学びます。これまで、この経験を通じて、社会で必要な知識を横断的に身につけていく。

場所が変

わるつどテーマも異なり、そこで個に合わせてつくられる

カリキュラム

年次では、自ら研究テーマを決め

験からどんな学びがあつたのか?」といったことをいつしょにことばにして、知見や「こう生きたい」という動機づけにつなげるような、「伴走する存在」なのだとそうだ。

「私たちは『世界と日本をつなぎ、十年後の世界を変える人材を育む』を目標にしています。十代のときから挑戦し失敗もして、教室の中では出会えないような出会いをたくさん創る……それが自らの生き方やキャリアの選択をする動機づけとなる学校でありたいのです」と白旗さん。

当然ながら危険も伴うが、チャーターは皆、海外でのサバイバル経験も豊かで、リスク管理や突破力はお手のものようだ。



旅先すべてが学校なので、どこでも授業を始めることができる。

校名に「無限・永遠」がついている意味は、三年次生で如実だ。たとえば二期生のひとりはいま、メキシコのレストランで働きながら、海外の大学に入学するための

探究活動を行いつつ、進路に向けた資格取得や職場体験などに取り組む。

※1 「オルタナティブスクール」「サポート校」など

※2 学校教育法第一条に定める「学校」

連絡先（本部）：〒100-0013 東京都千代田区霞が

関1-4-1-2F

キャンパス地：4週間ごとに、中等部のある北海道と奄美大島のほか、日本と世界各地に拠点を設定。

URL：<https://infinity-gakuin.org>

生徒数：定員20人

教職員：生活を共にするチーフ（生徒3人につき1～2名）

授業・研修担当スタッフ、ALT（世界各地多数）

帰国生入試の出願資格：

海外在留期間が継続して1年以上、帰国後5年以内である者。

*中等部は帰国後2年以内



フィリピンのレイテ島で2週間の研修をしたときに

英語力強化と海外経験を積んでいる。また高二のときに農家の実態を知る研修で日本の農作物がたくさん捨てられていることを知った生徒は、規格外野菜を活用



「Infinity」を構成する8つのコアスキル＝ビジョン構築力、共創・変容力、語学力、コミュニケーション力、情報判断力、創造的思考力、突破力、セルフマネジメント力

したステップのビジネスモデルを発表した翌年、それを中小企業庁の主催するビジネスコンテストに自分でエントリーして、決勝まで勝ち残ったそうだ。

「カリキュラムを固定せず、一人ひとりの希望に合わせてカスタマイズしているんです。個別・最適な学習計画を立て、人間力の根幹となる『八つのコアスキル』（国

参照）を育み、個々の可能性を発掘する学びと時間を提供します。点数や記憶のための試験はしません」と白旗さん。

大学受験に必要な成績の「評定」や高校卒業の認定は、八洲学園のリポートの添削結果、スクーリングで行われる授業の評価と最終試験での評価を総合して判定される。

今年3月に卒業した一期生は、慶應義塾大学、上智大学など国内名門大学のほか、海外の大学にも進学している。

社会での学びに特化させる

一年次のふたりに話を聞けた。

Aさんは、マレーシアのインター

ナショナルスクールに小三から二

年間通ったことがある。

「東京にあるIB教育をしてい

る中学校に入ったんですが、授業

とか課題とかが、すごく忙しいん

です。これだと私の中学・高校生

活がつぶされてしまつて感じてい

たら、母がこの学校を勧めてくれ

ました」と言う。

青森県から入学したBさんは、「私は世界中のいろんな景色を見てみたいという夢があつて、そしたら母がこの学校を教えてくれました。それに校則がなくて、メイクも服装も自由……というのも魅力でした」と笑った。

各地を移動しながら学ぶことに、驚くことは多いはずだ。

「多くの人とかかわって、さまざまな経験をするので、考え方や視野が広がるという経験を積めています。ライティング指導には、

外部の先生が来てくれます。説明的な文章を書いたり、いろんな言い回しを教えてもらったりして、人に読んでもらう文章を書くこと

が楽しくなりました」とBさん。

「体験的な学習が多いうえに、お互いに気持ちがぶつかる話しあいが多くて、どんどん考えが深まっています。自分はどう考え

るのかを突き詰められる度合は、

IB校よりも強いです（笑）。合宿場所を移動していく際に友達と話せる時間がいちばん好きです」とAさんは話してくれた。

普通の旅なら帰つてくれば終わるが、この学校では、行く前の学習、現地の人の話に耳を傾ける学習、帰ってきてからの学習のすべてが、一貫した勉強のプロセスだと徹底されているのだろう。毎日が学びなのである。



インタビューに応じてくれた高校1年生

考
え
て
い
き
ま
す。
(只木良枝)

JOES Davos Next 2022では、九月六日に実施された山中伸弥教授の基調講演「夢を叶える力」に続き、Part 2のグループワークが始まります。

グループワークを行うのは、事前に申し込みをした約二八〇人の小・中学生。うち六割が海外からの参加です。五人前後の少人数グループに分かれた子どもたちは、ファシリテーターと共に「世界の人たちが健康で幸せに暮らすために私たちができることを考えよう」というテーマについて考えていきます。

グループワークは、初回の顔合わせから成果動画を作成する回まで、合計四回予定されています。第二回では、山中伸弥教授による基調講演の感想をグループ内で共有しました。山中教授のことばを、ライブで、あるいは録画で視聴した子どもたちは、どんなことを感じたのでしょうか。

「夢は宇宙飛行士。でも、それだけだった。『V W』でビジョンの重要性に気づき、宇宙飛行士になつて何をするかまで考えるようになった」

「勉強が苦手で医学の道は無理だと思っていた。でも教授の話を聞いて、やはりやってみたい、がんばろうと思った」

「山中教授のアメリカ留学時の恩師の「V W = Vision & Work Hard」(明確なビジョンを持ち、懸命に努力する)ということばでした。ことば通りに困難に立ち向かって成果を生んだ山中教授の生き

るに、心を奪われたようです。順調に進んだディスカッションですが、なかには小さなトラブル

■山中教授の講演は、オンラインマンド配信にてご覧いただけます。詳しく述べ、Davos Next 事務局

<https://www.joes.or.jp/kojin/jdnext>
(お申し込み期限 日本時間 00:00
年12月20日(火)正午)

Davos Next 2022 開催



Part2 グループワーク 第2回をオンラインで実施中

たときに植物の研究者から「植物は万能細胞だらけ」と聞いたというエピソードも印象的だったようです。研究室の移転時に先輩から言われた「引っ越しは変化のチャンス」ということばには、海外への引っ越し経験がある自分を投影した海外子女や帰国子女も多かつたかもしれません。

「iPS細胞樹立の立て役者」として紹介した研究仲間への思いの強さにも、子どもたちは感銘を受けたようでした。

山中教授の話から、子どもたちは自分自身の夢とこれから行動についても考えたようです。ディスカッションではこんな声が聞かれました。

「勉強が苦手で医学の道は無理だと思っていた。でも教授の話を聞いて、やはりやってみたい、がんばろうと思った」

「山中教授との協働と、ピンチを経験した瞬間でした。

グループワークはこのあと、第三回、第四回と続きます。世界中の子どもたちを「夢」というキーワードでつなぐプロジェクトDavos Next 2022は、いよいよ佳境に差しかかります。

もありました。あるグループではファシリテーターからの画面共有ができないというトラブルが発生。「うめんね」と言いながら懸命に試行錯誤するファシリテーター、しかし子どもたちは黙つて待つのはなく、「こつちはグルグル読み込み中」「さつきチラツと見えましたよ」「待つている間に僕が自己紹介しちゃいます」と、次々に自分から声を上げました。そのうちに「グーグルドライブから各自が見たら」とアイディアが出て、結局その形で進めることに。グループは一つにまとまり、その後の話し合いは活発なものになりました。まさに、山中教授が大切にしてきた仲間との協働と、ピンチをチャンスにするポジティブ思考が

試行錯誤するファシリテーター、しかし子どもたちは黙つて待つのはなく、「こつちはグルグル読み込み中」「さつきチラツと見えましたよ」「待つている間に僕が自己紹介しちゃいます」と、次々に自分から声を上げました。そのうちに「グーグルドライブから各自が見たら」とアイディアが出て、結局その形で進めることに。グループは一つにまとまり、その後の話し合いは活発なものになりました。まさに、山中教授が大切にしたかった仲間との協働と、ピンチをチャンスにするポジティブ思考が

ならけん 奈良県

ならけん



STOP



あいうえお順で紹介していきます。



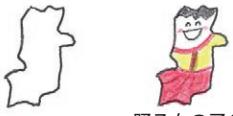
1都1道2府43県
けん
～めぐり～

紀伊半島の内陸部にある県。北西部の盆地を除け
ば険しい山々がそびえ立ち、県内の人口分布にはか
なりの隔たりがあります。奈良時代の中心地で、
京都と並んで古都として名高く、年間を通して多く
の観光客が訪れます。県鳥は「コマドリ」、県花は
「ナラヤエザクラ」、県庁所在地は奈良市。

なんで、「奈良」っていうの？

朝鮮のことばで国や都のことを意味する「ナ
ラ」が起源になったという説など諸説あります
が、平らにすることを意味する「ならす」の「な
ら」で、傾斜の緩やかな平らな土地だといふこ
とを表現した地名と考えられているようです。

さて奈良県の形は何に見えるかな？



踊る女の子？



① 奈良県は、野球で使うある道具の生産量が日本一です。それは何でしょう？

A バット

B グローブ

C ボール

D ホームベース

② 奈良県大和郡山市はあるものの生産量が日本一。それにちなんで毎年夏に開かれる選手権とは？

A スイカ割り選手権

B 鞄飛ばし選手権

C 金魚すくい選手権

D 牛乳早飲み選手権

* クイズの答は奥付 (P. 50) をご覧ください。



な
ら
めいふつりょうり
奈良の名物料理
じょうかい
を紹介するよ～



にゅうめん

にゅうめんは、そうめん(素麺)を温かいダシで食べる奈良県発祥の郷土料理。そうめんは奈良時代に唐(中国)から伝わってきた食べ方で、神話の三輪伝説から、奈良の三輪山麓が誕生の地といわれ、いまも「三輪そうめん」として有名です。

にゅうめんは漢字で書くと「煮麺」。その字の通り、そうめんを煮たもので、特に寒い冬は体を温かくしてくれるものとして、季節の野菜などを入れて食卓に上ります。にゅうめんには、つくられてから1年以上たったコシのある麺が向いているといわれます。



リヤド日本人学校



キングダムタワー



Riyadh Japanese School

URL <https://riyadhjps.jp>

児童生徒数 小=6人 中=3人



校舎の全景



中学部 技術

や巨大なショッピングモールが多数あり、夜は人出が多い。一方、郊外に行くと広大な土漠や砂漠が目の前に広がり、都市部とは異なる世界を垣間見ることができる。

リヤドで学ぶ私たち

サウジアラビアの教育制度は手厚く、国公立学校の授業料の免除や教育手当の支給、留学支援等が行われている。日本と同じ六・三・三・四制。大きな特徴として、コーランを重視している。日本と同様六・三・三・四制。

サウジアラビア王国は、イスラム法を掲げる専制君主制の国である。原油の埋蔵量と産出量は世界第二位を誇っている。イスラム教発祥の地で戒律が厳しく、飲酒や豚肉を食することはできない。またコンパウンド（複合型居住施設）以外では、外出時にイスラム教徒以外の女性もアバヤ（黒い衣装）の着用が事実上必要とされている。一方、女性の自動車運転を解禁したり、メトロの建設やバス路線の拡充に着手したりして近代化を目指している。

首都リヤドは典型的な大陸性砂漠気候で、夏場は五十度近くになる日もあるが、湿度が極端に低いため日陰では思つたより過ごしやすい。また十月から三月にかけては気温が下がり涼しくなる。市内には高層ビル

四年前に、児童生徒の増加と頻発するミサイルの飛来およびテロ等に対する児童生徒の安全と安心の確保を目的として、開校以来の校舎を日本人居住地に近い地域に移

校と女子校とに分かれている。すべてアラビア語で授業が行われている。リヤド市内にはインターナショナルスクールが多数存在していて、アメリカ系やイギリス系の学校に就学している日本人の子どももいる。

そんななか、一九八五年にリヤド日本人会から支援を受けてリヤド日本人学校が開校した。今年で三十七年目を迎える。児童生徒数は、八七年度の三十七人をピークに二〇〇三年のリヤド市内爆弾テロ事件等の影響などもあり、ここ数年は十人前後とな

っている。



リヤド博物館見学



小学部1年 英語



こどもの日（旧校舎で）



アラビア料理体験



太陽直下点 影ができない



日本人会運動会



ボウリング大会

転し、順調に教育活動を実施していた。しかし、本年一月に移転先のコンパウンド（複合型居住施設）がなくなってしまったことが決定し、急遽六月に現在の新校舎（以前はスウェーデンのインターナショナルスクール）へ移転しなければならなくなつた。現時点ではまだ完全に校舎の内装工事が終わっていない状況である。

しかし教育活動は、これまでと同じく個に応じたきめ細やかな指導と支援や、学年を織割りにした学習形態を大切にして行つてゐる。①「会話名人」＝少人数という環境による会話不足を補うとともに「話す」「聞く」のバランスの取れた会話ができるようになること、②「エンジョイ・イングリッシュ」＝英語の基礎を学び、英語に慣れ、親しむことおよびペアや小グループ学習のなかで実践的な活用場面をより多くつくることである。

ここ数年はコロナ禍のために現地校やインターナショナルスクールとの交流はできなかつたが、毎年異文化体験のために国内外へのスクール・トリップ（修学旅行）を実施している。またそのほかの学校行事として、宿泊経験を積むため七月に「スクール・ステイ（学校宿泊）」、十一月に「日本会運動会」、十二月には「リヤドまつりとPTAもちつき」、二月に「ラカム祭（学習発表会）」を行つてゐる。少人数のよさを生かし、どの行事においても子どもたち一人ひとりが精いっぱい自分を輝かせることができている。

このような本校における学びの積み重ねやさまざまな体験は、将来子どもたちがグローバル社会でたくましく生きる力を身につける機会だと考える。またサウジアラビアのよいところはもちろん、日本のよさにも気づいてくれればと考える。たえず変化し続ける未来で、本校で学んだ子どもたちが、日本はもちろん世界各地で自ら進んで活躍してほしいと願つてやまない。

（二〇二三年九月現在）

子どもたちから

じゅうがわかりやすく
まい旧たのいです（小1）
わだいにはむずかしいけれど
れもし、かたのいです。（小2）
みんなが明るくて、仲がよく、
どんな時でも協力し合える
学校です。（小5）

ロンドン 補習授業校



ロンドンバス



The Japanese Saturday School in London

URL <http://www.thejapanesesschool.ltd.uk/londonhoshuko/top.html>
児童生徒数 小=792人 中=160人 高=31人 日本語学級=126人



校章

ロンドンバス

美しい街 温かい街

ロンドンは、古い文化が香るとても美しい街である。築一四〇年以上のレンガづくりの住宅やテムズ川にかかる数多の橋の美しさに息をのむ。また街中が緑に包まれていて、公園の芝生では子どもたちが走り回り、大人は輪になつて座り笑顔で談笑している。ふと見るとリスがすぐそばまでやってきてこちらを見ている。

信号待ちをしていると、聞こえてくるのは英語以外の言語である。横断歩道ですれ違う人の肌の色は皆違う。いろいろな国の人々が独自の文化を大切にしながら、互いを認め合い仲よく暮らす。私たち日本人が安全に楽しく暮らせるのは、ロンドンがそのようなとても温かい街だからである。

世界へ羽ばたけ

本校は一九六五年四月、「日本語会」からスタートした。この会は子どもたちに日本語の学習を行う勉強会で、日本クラブが運営していた。当初は二十人だった子どもたちの人数も、現在はおよそ一一〇〇人、教職員数も約八十人を超える世界屈指の大規模補習授業校に成長した。

児童生徒数が多いため市内西部にアクトン校舎（ロンドン日本人学校と共用）、北部にブレント校舎（公立中・高等学校を借用）、南部にクロイドン校舎（私立女子校を借用）という三校舎体制を取っている。どの校舎にも小学部・中学部があるが、アクトン校舎には高等部と日本語科も併設されている。日本語科は小学部よりゆっくりと国語を学ぶ学科である。

学校教育目標は「学年相応の国語力を備えた児童生徒の育成」であり、日本の小・



アクトン校舎



ブレント校舎



クロイドン校舎



小学部1年 国語
(ブレント校舎)



子どもたちから

図書室でおもしろい本をたくさん
読めよう。（小4）

カラーフォトでたくさん日本言語を話して見る 強い
3のいい、楽しい。（中1）

この学校の好きなところは、日本の伝統的な遊び
ができるところです。カリスマでは体験できない日本人
や餅つきがとても楽しいです。教室では漢文や古典を
学ぶので、本当に日本の学校に通ってみたいですね。
(高3)

（2022年8月現在）



和紙染め体験
(クロイドン校舎)



七夕ささ飾りと紙芝居
(アクトン校舎)

中学校および高等学校で使用している教科書を使って学びを深めている。したがって本校は日本語を学ぶ語学学校ではなく、日本文化を含めた国語を学ぶ学校として、将来、本校を卒業した子どもたちが日本とイギリスのかけ橋になるよう日々情熱を持って指導している。

本校の概要と特色は以下の五点にまとめることができます。

①日本人学校有限会社のもと、毎週土曜日の午前中に国語の授業を実施している学校。
②運動会、餅つき大会、百人一首大会、習字教室など、日本の学校文化を体感できる行事を開催している学校。

③三校舎にそれぞれ図書館（図書コーナー）を持つている学校。三校舎の書籍を合わせると日本語で書かれた蔵書はロンドンで最大級。まさに、読書に親しめる環境がここ

にある。

④日本の伝統文化にかかる遊び（縄跳び、竹馬・紙芝居等）を保護者が企画、運営してくれている学校。休み時間になると、校庭で保護者が大縄を汗だくになりながら回し、竹馬をする子が転ばないように見守る。ときには独楽や紙芝居を子どもたちのために準備してくれる。

⑤全保護者の協力体制により子どもたちの安全が確保されている学校。毎週、二十人以上の保護者が校舎内外を警備してくれている。そのおかげで子どもたちが安全に学校生活を送っている。

先生がたの情熱的な指導と保護者の皆さんの絶大なる協力体制のもとで、いつの日本世界を舞台に活躍するであろう子どもたちが元気に明るく学習する場、それがロンドン補習授業校である。

校歌の広場

各校自慢の校歌を 紹介してもらいました

リマ日本人学校 校歌

連なる砂丘 かけおとし
くずれのこるかげよ インカの遺跡
今もなお ひそやかに
ああ 命のものがたり
はなしかけるよ さけばうよ 希望を
とわに かがやく アンデスに

世界に統く 海よ 空よ
手と手をつなぎ みんなで橋をかけよう
かぎりなく たゆみなく
ああ ぼくたちの 旅立ちに
未来は輝く 歌おうよペルーに

明日の緑の 空高く

3

南米の空 風さわやか
ここに学ぶ ぼくら 日本の子ども
声高く ほおあかく
ああ ぼくたちの 学校に
光はあふれ 競うよ力を
リマの明るい 太陽と

作詞能弘
作曲寺崎浩
編曲竹井葉子

校舎とセンティネーラ山

校歌ができた経緯などを聞いてくださるよう依頼しました。
以下、その内容を紹介いたします。

現在の校名になりました。校歌は、開校三周年記念として七二年に完成。作曲は日本の寺崎浩氏に依頼し、編曲は当時音楽講師だった竹井葉子先生が担当しましたが、作詞については不明な点が多くだったので、調べてみました。二〇一一年八月、校歌の歌詞をつくった松谷さんの息子さんによ

「リマ日本人学校」は、一九六五年にプラント協会の吉田方明氏が自宅を利用して児童一人で学習会を開始したことがきっかけとなり、その後六九年に開校、七年に現在の校名になりました。

れたのではないか」と結ばれてい
ました。

作詞者が「存命のうちに、作詞
の経緯がわかりました。二番目の
歌詞の詩が、ペルーの深い歴史を
抒情的に表現しており、素晴らしい
と思いつつも一番と三番の歌詞と
は異質なのでとても不思議でした。
が、経緯を聞き、納得いたしました。

ではないのかもせん。
母は、校歌がいまも歌われていることをたいへん喜んでおりました。過ぎし日のリマの思い出に浸

応募のときは一番と現在の三番を一番とし、一番までの構成で出したそうですが、選定されたあとに校歌は三番まで必要とのやくわからぬルールにより、後日、間に一番を追加したそうです。一番の歌詞は、あとで追加した苦肉の策なので、逆に校歌のような歌詞

残念ながら翌十一月四日に九十一歳で他界しました。その前に話を聞けたことはよかったです。

作詞の経緯について

子どもは現地の中学校で ヤンチャな子どもの グループに入っていて、 級友をいじめたりも しているようで心配です。

中学生のお子さんが「ヤンチャなグループに入つて悪さをしているようだ」と不安を抱えている保護者のかたからのご相談です。早急に子どもに確認したいと焦る気持ちと、「なぜ我が子が」という情けない気持ちが混在していることでしょう。



海外子女教育振興財団
「渡航前配偶者講座」講師

小木曾 道子

プロフィール (こぎそ みちこ)

ドイツとアメリカ・ロサンゼルスに合計10年間滞在。アメリカではふたりの娘を現地校に通わせ、現地校のボランティア活動に参加。地区教育委員会で二ヵ国語諮詢委員会の議長を3年間務め、海外から転居してきた親子をサポート。帰国後、海外子女教育振興財団「現地校入学のための親子教室」の講師を務め、現在は「渡航前配偶者英語講座」のウェブ講師および「外国语保持教室」のサポートスタッフを兼務しているほか、NPO法人「子どもとメディア」アドバイザー、ネット健康問題啓発者養成全国連絡協議会講師、「日本マチュピチュ協会」理事、カウンセラーとしても活動している。

特徴1. 子どもから大人への過渡期

思春期とは心と体が子どもから大人に成長する、人生のなかでも変化が大きいひとときです。今まで素直だった子が急に大人びた行動をするようになり、暴言を吐いたり反抗的な態度を取つたりすることもあります。

また「自分なりの哲学が始まる時期」「悩み葛藤する時期」「ほん

とうのことを知りたくてたまらない時期」「人生や社会を意識しない時期」「イメージが揺らぎ」「自分とは何か」を模索するようになります。

脳科学の面から見ると「子ど

も脳」から「大人脳」に移行する不安定な時期でもあります。思

春期は感情を司る脳の奥にある大脑辺縁系の方が思考や抑制を司る前頭葉よりも発達が早まり、そのギャップで感情的になるこ

〈1〉まず、思春期の特徴を知る

とも科学的にわかつています。子ども自身も感情をコントールできず悩み苦します。したがつてこの時期、むやみに叱つてもうまくいきません。

一方、この時期は「記憶力が増し」、「自立心が養われ」、「チャレンジ精神が芽生える」等のプラス面もあります。親はさまざまな側面を認識しながら対応していきましょう。

特徴2. 仲間を求める居場所をつくるとする心理

思春期は友達選びにも変化があります。「価値観を共有できる友達」を求め、互いに選び合つて絆を深め、バランスを取りながら、限られた仲間と深くかかわり合うことを好みます。

仲間の目を通して自分を見つめ、自己洞察するための鏡の役割を果たすのは、思春期の友達との結びつきです。仲間は精神的にも心理的にもこの時期不可欠なものです。

〈4〉思春期の反抗は成長の証し

危険な反抗は子どもがいやがる子育てをしていることが原因です。親の向き合い方を変えることで改善されます。ただ根底に「親の愛情不足」が原因でトラブルが起きている場合が多いと専門家は指摘しています。思春期の子どもは「自分は親に愛されているか」に非常に敏感です。「愛情不足」の特徴には次のようなものがあります。

反抗期を迎えると、親の言うこと、やることに抗って、反対のことを行ないます。それでいて自分の欠点は素直に認めません。幼少期は親の言うことを頼りに成長してきましたが、思春期になると自分の意思を持ちはじめてます。それは順調に成長している証しです。

ときに親子でぶつかることもあります、これは子どもが自立をするための過程で正常かつ必要な反抗です。

① 甘えの増加
② わがままへの発展
③ 気力の低下

わざと手のかかる行動をしたり暴言を吐いたりします。親を困らせて愛情の確認をしたいのです。わがままの頻度が増えたときには愛情不足のシグナルなので、できるかぎり要求を聞いてあげましょう。

親への鋭い観察力に驚きます。
中学生の内面は日々成長してい

親が子育てに一生懸命になると子どもの長所はさておき、改善面に目が行きがちです。

子どもの興味や関心がどこにあるのかを日ごろから観察し、以下のことを心に留めて家庭内の会話を楽しみましょう。

①子どもがいやがることばをやめる。減らす。

②子どもが言われてうれしいことばかけをする。

③子どもの話をしつかり聞き、コミュニケーションを取る。

質問を投げかける方法も効果的です。「最近、何に興味があるの?」「どんなゲームをやつているの?」と話題にすると、子ども

ます。「あなたのためよ」という親の口癖はお仕着せで聞きたくないものでしょう。子どもにとっては「愛情」ではなく「お節介」「干渉」なのです。

5 親が変わることも変わる

親が子育てに一生懸命になる
と子どもの長所はさておき、改
善面に目が行きがちです。

子どもの興味や関心がどこに
あるのかを日ごろから観察し、
以下のことを心に留めて家庭内
の会話を楽しみましょう。

①子どもがいやがることばを
やめる。減らす。

②子どもが言われてうれしい
ことばかけをする。

③子どもの話をしつかり聞き、
コミュニケーションを取る。

親に語れる子は、今後の人生に自信を持って生きていけます。日々のなかで、信頼関係を結ぶことを学んでいるからです。

新しい子に結果を示さなければなりませんが、重要なのはその過程を認めること。お子さんの「好き」を応援し、笑顔で丁寧にかかることが大切です。十五年後、成長した我が子とどんな会話をしているでしょうか。応援しています。

は会話を参加してきます。

人は話を聞いてもらうと心が和みます。子どもがいちばん認めてほしい相手は自分の親。親が見守り温かく応答的にかかわってくれることと引きかえに自分の欲求を手放し自立的に我慢することを学んでいきます。このことが社会で生き抜くために必要なルールを身につけていく基礎となります。

親に語られる子は、今後の人生成に自信を持つて生きていけます。日々のなかで、信頼関係を結ぶことを学んでいるからです。

どの親も子育てでは悩みます。ひとりで悩まず誰かに相談しましょう。何かヒントが得られるはずです。

親は子に結果を求めがちですが、重要なのはその過程を認めてあげること。お子さんの「好き」を応援し、笑顔で丁寧にかかわることが大切です。

十五年後、成長した我が子とどんな会話をしているでしょうか。応援しています。

37 月刊 海外子女教育 2022.12

子どもを伸ばす親の質問力

「ことばキャンプ」主宰

高取しづか

子どもが興味のありそうなことについてWHY（どうして）、HOW（どうやって）、なんでも聞いてみるの」とその友人は話してくださいました。私ったら、どうでしよう？ 子どもたちに質問はしているけれど「先生は、今日なんて言つていた？」「テストはできた？ 平均点は？」というような、現状確認の質問ばかり。子どもの世界をのぞいたり、考え方を進めたりする質問はしていなかつたことに気がついたのです。そして、そうした質問をするように努めてみると、質問されたことを自分のことばで表現していくうちに、子どもにとつて表現力の練習にもなることがわかりました。

米国で仲よくなつた友人と話していく、気づいたことがあります。彼女は子どもたちに「あなたは、どう思つたの？」「あなたは、どうしたいの？」と、よく質問をしていたのです。

「子どもは想像力が豊かで、大人の私たちにはないようなドキドキするものがいっぱい詰まつた世界を持っているから質問するの。

子どもは想像力を伸ばしたりする気や意欲を促したりする重要なスキルであることを学びました。親の質問力のトレーニングを、ことばキャンプにとり入れています。

ただし、WHYの質問には注意して。「なんで、こんなことをしたの？」は質問の形を取っていますが、これは叱責です。理由を知りたいときには「なんでそう思つたの？」氣持ちを聞かせてほしいななど、口調や表情に十分気をつけましょう。

応答力「おはよう！」
「こんにちは！」が言える



△**ワーク** 質問をつくる
「クリスマス」「冬休み」をテーマにして、質問をつくつてみましょう。

① クリスマスはどうやって過ごす？
② 冬休みは何をしたい？

ほかのテーマについても、親子で話し合つてみてくださいね。

ことばキャンプとは、7つの力で話す力、聞く力、考える力を育てるトレーニングプログラム

～7つの力～

度胸力：恐れずに言う 論理力：話を組み立てる
理解力：話を理解する 応答力：受け答えする
語彙力：ことばを知る 説得力：理解してもらう
プレゼン力：アピールする

「自立して生き抜ける子に」 <https://ameblo.jp/t-shizuka/>
幸せになれる子に育てたい <https://www.takatori-shizuka.com>

子どもが興味のありそうなことについてWHY（どうして）、HOW（どうやって）は考えるスイッチを押す質問です。子ども

の状況や様子を見て、意識して使ってみましょう。そのときのポイントは、質問

したら答をゆつくり待つこと。考えを深めていくには時間がかかるからです。子どもの表情を観察しながら、子どもの話を聞いてあげましょう。

ただし、WHYの質問には注意して。「なんで、こんなことをしたの？」は質問の形を取っていますが、これは叱責です。理由を知りたいときには「なんでそう思つたの？」氣持ちを聞かせてほしいななど、口調や表情に十分気をつけましょう。

△**話を膨らませる質問**
WHY どうして？（なぜ？）
WHAT 何を？
WHERE いつ？
WHO だれが？
HOW どうやって？

△**話をはっきりさせる質問**
WHEN いつ？

応答力トレーニング

Kanji Old & New

Kanji have evolved over thousands of years, from crude pictures into complex characters. Even today, kanji continue to change, and the mix of 'old forms' 旧字体 *kyuu ji tai* and 'new forms' 新字体 *shin ji tai* can be confusing.

The terms 旧字体 and 新字体 for old forms and new forms mostly apply to characters that are now general-use kanji. For characters where a commonly used shorthand existed, the simpler version of the character became the official “new” form, while the more complicated version was the “old” form.



For example, here are two signs for Ryūgasaki City in Ibaraki prefecture. One uses the old form for 'dragon' 龍 *ryuu*, and one uses the new form 竜. Since the transition to the general-use kanji standard happened fairly recently, you will often see old and new used interchangeably. Even sometimes on the same sign!



Another example is the character for 'basket' 箕・箆 *kago*. In Hamamatsu, there is a bus stop for 旅籠町・旅籠町 *hatago machi*. The sign on one side of the street uses the original character 箕, while the sign on the other side of the street uses the shorthand 箆.

As if memorizing kanji was not difficult enough already!

「JOESマイポータル」登録のお願い（海外子女教育振興財団）

海外子女教育振興財団は十二月一日の正午に、新システムを開設します。

新システムでは、弊財団ホームページのログイン画面から一回のアクセス「ONE ID」で、ご利用者のページ「JOESマイポータル」につながり、弊財団のサービスをお手間なくご利用いただけます。

なお、サービスをご利用いただくためには新規ご利用・既ご利用にかかわらず、すべての皆様に「JOESマイポータル」へのご登録が必須となります。

新システム開設後、恐れ入りますが「JOESマイポータル」にご登録いただきますよう、よろしくお願いします。

海外子女教育振興財団
<https://www.joes.or.jp>

四団体包括連携協定締結に係る懇談会を実施（自治体国際化協会、国際交流基金、日本貿易振興機構、海外子女教育振興財団）

十月十四日、去る九月一日に締結された「四団体包括連携協定」に係る理事長懇談会が日本外国特派員協会で行われた。

結された「四団体包括連携協定」に係る理事長懇談会が日本外国特派員協会で行われた。

四団体は、海外・帰国子女に対する教育の振興に注力している海外子女教育振興財団（JOES）、自治体の国際化を多方面から支援する自治体国際化協会（CLAIR）、世界の全地域において国際文化交流基金（JF）、貿易や投資の促進と発展途上国研究を通じて日本の経済や社会の発展を目指している日本貿易振興機構（JETRO）。グローバルな人材育成の分野において専門の異なる団体が包括連携を結ぶのは初の試みとなる。

四団体包括連携協定では、今後、グローバル人材育成の基盤といえる在外教育の持続的発展を支えていくために、各団体が専門分野で行っている事業の特色を生かし、六月十七日に公布・施行された「在外教育施設における教育の振興に関する法律」第一条に記された「次代の社会を担い、及び国際社会で活躍することができる豊かな人間性を備えた創造的な人材の育成」の実現に向けて、在外教育施設を中心に海外で学ぶ子どもたちの豊かな学びや国際相互理解促進が具現化するよう、以下に関しまして一致団結して取り組むことが誓い合われた。

いかなる時代においても次代を担う子どもたちが安心して個性や能力を伸ばせる環境づくりに貢献する。

・グローバルな視点を持つ教師の育成を支援し、日本の教育のグローバル化に貢献する。

・帰国児童生徒、帰国教師が身につけた考え方、教育手法を国内に還元することに貢献する。

・国際社会で活躍することができる豊かな人間性を備えた創造的な人材を育成することに貢献する。

・日本国内にグローバル教育機関を設置



左から、綿引理事長、佐々木理事長、岡本理事長、梅本理事長

・世界に貢献する人材を持続的に輩出し、我が国の成長と世界の真の平和に貢献する。

なお、JOESは他団体と連携しながら、おもに次のことに力を注いでいく。

・新しい「教育資源」「学びの場」の創造

・新しい「教育手法」の導入

・国際理解教育の推進と外国人児童生徒の受け入れ促進等、帰国教師の活躍の場づくり

・未来世代創造プロジェクト

事長、JFの梅本和義理事長、JETROの佐々木伸彦理事長も大いに語り、「将来、世界のリーダーになり得る海外で学ぶ子どもたちのために一致団結していくまよ」と和やかに懇談。今後に向けた熱い握手が力強く交わされた。

二〇二二年度「BMCN」 年次大会のパネルディス カッショング海外子女教 育振興財団（JOES）の 綿引理事長が問題提起

十月二十二日、バイリンガル・マルチリンガル子どもネット（BMCN）の二〇二二年度年次大会の一環として、去る六月に国会で承認された「在外教育施設における教育に関する振興法」と今後の施策について議論するパネルディスカッショングが開催された。

一九年に法制化された「日本語教育推進法」に加えてのこのたびの振興法、多言語環境で育つ子どもの教育の振興に関する施策について、さまざまな角度から意見が交換される貴重な機会となつた。

はじめに衆議院議員の中川正春氏があいさつに立ち、続いてJOESの綿引理事長が「在外で学ぶ子どもたちは、日本の将来のコンセンスを創造する原動力である」という情熱をのせて「グローバル人材／グローバル教師とは？海外子女教育振興財団が描く未来像」と題した問題提起を行つた。

振興法が成立した背景や今後目指すべき海外子女教育の姿について

具体的に抱負を語つたほか、このたびの振興法では対象外になつてゐる領域の子どもたちも網羅すべく、改正振興法に向けてJOESが調査・実施・進行しているプロジェクト等についても説明した。

それを踏まえ、中島和子氏（BMCN会長）がバイリンガル・マルチリンガル教育の立場から、フックス清水美千代氏（欧州日本語教師会継承語ネットワーク代表）と櫻井恵子氏（韓国継承日本語教育研究会代表）が海外継承日本語教育の立場から、また小貫大輔氏（東海大学教授）が国内のラジル学校等「外国学校」の立場から、それぞれ発表して思いを語つた。

事前に、さらにチャットで世界各地から振興法に對して寄せられている感想や意見、質問も紹介され、「世界中でこんなにも多くの人たちが日本と海外にルーツを持つ子どもたちを応援している！」と感じさせられる熱いひとときだつた。

JOESの動きについて、特に六月に成立した「在外教育施設における教育の振興に関する法律」（振興法）に対応したプロジェクト案を説明し、新たに浮かび上がつてきた課題や可能性についても具体的に説明した。

JOESは今後、「在外で学ぶ子どもたちは、日本の将来のコンセンスを創造する原動力である」という信念のもと、振興法の具現化に貢献し、今回は検討事項とされた「帰国児童生徒に対する

引宏行理事長と浅原賢業務執行理事がホストとなり、JOESが児童生徒、保護者のかたがたをはじめすべてのステークホルダーにとじエクト等についても説明した。

度から引き続き、東京大学大学院情報学環客員教授の辻村清行氏、環太平洋大学および国際大学（New Zealand）学長の大橋節子氏、渋谷教育学園渋谷中学高等学校長の高際伊都子氏、ミネルバ大学元日本連絡事務所代表の山本秀樹氏、

まず、綿引理事長が第一回アドバイザリーコミッティー開催後のJOESの動きについて、特に六月に成立した「在外教育施設における教育の振興に関する法律」（振興法）に対応したプロジェクト案を説明し、新たに浮かび上がつてきた課題や可能性についても具体的に説明した。

JOESは今後、「在外で学ぶ子どもたちは、日本の将来のコンセンスを創造する原動力である」という信念のもと、振興法の具現化に貢献し、今回は検討事項とされた「帰国児童生徒に対する

二〇二二年度 第二回経営 アドバイザリーコミッティー を開催（海外子女教育振興財団）

S）は十月二十五日、本財団の綿

日本語支援」や「就学前の子どもへの支援」に関しても五年後の振興法見直しに向けて具体的提言を目指していく。メンバーからは次のアドバイスをいただいた。

教育現場をよく知る高際氏は実現可能性を視野に入れながら次のように述べた。

「課題が明確になつてきているように感じる。日本人学校がさらに『選ばれる』ためには各校の特徴を明確にして、子どもの個性に合わせて伸ばす教育を打ち出していくことも必要。なお、『日本人学校に通つてよかつた』と思える魅力的な取り組みをJOESが計画し全世界に向けて発信している点に感心した。続けていってほしい。

改革するにあたつてはスキームを細やかにして段階的・部分的に進めていくことを勧めたい。また在外教育施設は駐在員の動向で左右される面が大きいため、将来のありたい姿と現実解を視野に入れつつ、企業の展開に関する調査も進めていくことが必要だろう。

五年後に向けて「幼稚園」や「日本語教育」に関しては課題もあり、まずは振興法の足もとを固めることが大切。日本ではOKだが日本

いが」
日本人学校ではNGという部分を洗い出して取り組んでいけるとよいだ
ろう。特に『幼稚園』に関しては
日本人学校が併設しているところ
も多く、振興法との関連をどう考
えるかがポイントになるのではな

「三井の三者二つ、の日本、ミネルバ大学の教育の紹介も交えながら次のように語り、展開次第で明るい未来が開かれることを予感させた。

一経営に苦労している日本人学校においては経営課題の中身を検証・解消する計画に基づいてサテライトキャンパスでの運営や現地校との融合などの対策を考えられるのではないか。国内外でモデルになり得る学校があるので参考にしてはどうか。

またJOESが学校向けに提供を考えている『ラーニングプラットフォーム』に関しては、子ども自身が自分のキャリアに合わせて登録・設計できるようになると、データベース的にも有意義なものになる。いまやネットで世界中から学習コンテンツを取れる時代。ほかの学校の授業も受けてみた『ほかの学校の授業も受けてみた』と考えている子どもは多くいる

る。各学校はそれを実践できる学習機会を用意することが大切になつてくるだろう。この『ラーニング・グプラットフォーム』が世界中で共有されるようになれば、日本の教育を大きく進化させる力になるのでは。また日本語教育についてのでは。日本文化の啓蒙^{けいもん}という視点で進めていくストーリーも考えられるのではないか』

のではないか』

幼稚教育施設から大学までの運営に幅広く携わっている大橋氏は、次のようにポジティブに話した。

本語教育　また、日本文化から考え方やアリア数生と海外でいでの可能性などいだろう。さらに、教育やビデオ経験を持した。

幼児・学齢期における日
への取り組みについては
を切り口にするなど根本
直してみてはどうか。キ
育においては日本の大学
にいる小・中学生をつな
ぎを考えさせるなど、実現
ころから進めていくとよ
」
「ICTに関する専門家で
ジネスの世界でも豊富な
つ辻村氏は次のように話
れたりする
でリアルヒ
た新しい仕
うに思う。
る人たちの
寧にはか
辻村氏は
重要性にメ
「改正振興
し。これか
と述べた。
会終了後
ていたJの

など、それぞれ別建てのオンラインを融合させ、仕組みづくりができるよ。また、そこには関連する「思いの共通化」を丁寧に説いていた。このようにマインドのことも注意を喚起したうえで、法に向けては待つたなら、の三年がカギを握る」

一敗団の中期計画は突っ込んだ議論をいかにきちんと行うかが重要で、その後数年間の充実度を左右する。一年ごとに見直しながら進めていくとよいだろう。今後の社会はリアルとネットをどう融合していくかが問われる。ビジョンを明確にして肝となるシステム改革を進めていくべき。

一線で活躍されている皆さんの経験に基づいたアドバイスをいただけるのはとても有意義で感謝している、「たいへん勉強になった。五年後の改正振興法に向けては準備を考えれば時間がない。自分ができることを考え実行していきたい」などの声が上がり、さつそく職員同士で議論する姿が見られた

帰国・外国人児童生徒等の学校での受入れに係る取組について（文部科学省）

帰国・外国人児童生徒等の
学校での受入れに係る取
組について（文部科学省）

文部科学省では、帰国・外国人児童生徒等の学校での受入体制を充実させるため、次のことを行つている。

れたりするなど、それぞれ別建てでリアルとオンラインを融合させた新しい仕組みづくりができるようと思う。また、そこには関連する人たちの『思いの共通化』を丁寧にはかることが大切

●「帰国・外国人児童生徒等に対するきめ細かな支援事業」（補助事業）

帰国・外国人児童生徒等の公立学校への受入れから卒業後の進路までの一貫した指導・支援体制を構築するため、各自治体が行う受入促進、日本語指導の充実、支援体制の整備等に係る取組等を支援している。

補助対象となる取組は、「特別の教育課程」による日本語指導の実施、日本語指導補助者・母語支援員等の派遣、小学校入学前の児童や保護者を対象としたプレスクール、ICTを活用した教育・支援、外国人高校生等に対する包括的教育・支援の実施など。

二〇二二年度の実施地域は次の通り。

○北海道○宮城県○茨城県○栃木県（真岡市・小山市・栃木市・足利市）○群馬県（伊勢崎市・太田市・玉村町・大泉町）○埼玉県○千葉県（四街道市・山武市）○東京都（北区・足立区・羽村市）○神奈川県（厚木市・藤沢市・秦野市・愛川町）○富山県○石川県（小松市）○福井県（越前市・鯖江市）○山梨県（中央市）○岐阜県（岐阜市・各務原市・瑞穂市・大垣市・

美濃加茂市・可児市・土岐市）○静岡県○愛知県（瀬戸市・小牧市・豊明市・岩倉市・知多市・刈谷市・安城市・西尾市・知立市・みよし市・半田市・大府市・高浜市・蒲郡市・新城市）○三重県（桑名市・四日市市・鈴鹿市・龜山市・津市・松阪市・伊賀市）○滋賀県（彦根市・長浜市・近江八幡市・甲賀市・湖南市・東近江市・日野町）○京都府（宇治市・八幡市）○大阪府○兵庫県（芦屋市・三木市・丹波篠山市）○鳥取県（鳥取市・琴浦町・北栄町・境港市）○島根県（出雲市・邑南町・大田市）○徳島県（徳島市・鳴門市・小松島市・阿南市・吉野川市・阿波市・石井町・松茂町・板野町・上板町・東みよし町）○香川県（観音寺市・多度津町）○福岡県（古賀市・飯塚市・苅田町）○佐賀県○大分県（別府市・中津市・佐伯市・豊後高田市・宇佐市・由布市）○千葉市○横浜市○川崎市○相模原市○新潟市○静岡市○浜松市○名古屋市○京都市○大阪市○堺市○神戸市○広島市○北九州市○福岡市○郡山市○船橋市○柏市○八王子市○横須賀市○長野市○豊橋市○岡崎市○豊田市○豊中市○高槻市○八尾市○東大阪市○姫路市○松江市○高松

市○松山市○久留米市○長崎市○大分市

●学校における日本語指導等の充実を図るための各種施策

①平成二六年度に学校教育法施行規則等の一部を改正し、義務教育諸学校において、日本語指導

②「外国人児童生徒教育研修マニュアル」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

③「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

④「学校教育におけるJSLカリ

⑤「外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメントDLA」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345413.htm)

(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/141899.htm)

⑦「外国人児童生徒等教育に関する動画コンテンツ」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

⑧「外国人児童生徒教育研修マニュアル」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

⑨「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

⑩「令和三年度に学校教育法施行規則等の一部を改正し、令和五年度から高等学校等において、日本語指導が必要な児童生徒に対して、その日本語能力に応じた特別の指導を行う場合には、「特別の教育課程」の編成・実施を可能とした。」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

⑪「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

⑫「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

⑬「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

⑭「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

⑮「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

⑯「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

⑰「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

⑱「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

⑲「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

⑳「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉑「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉒「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉓「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉔「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉕「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉖「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉗「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉘「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉙「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉚「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉛「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉜「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉝「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉞「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

㉟「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
(https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

㉟「外国人児童生徒等教育を担う教員の養成・研修モデルプログラム」
([https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345](https://www.nextgo.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345412.htm)

育てをしている保護者を対象に、

スタンフォードオンラインハイスクール校長の星友啓氏によるオンライン講演会をJOESの通信教育チームが主催して行い、参加の申し込み者数は一四五〇人を超えた。

テーマは「多文化の中での子育てで大切にしたいこと～スタンフォード発家庭教育のヒント～」。

第一部は「最新脳科学と心理学が明かす自己肯定感の育て方」についてで、サブテーマは次の五つ。

・そもそも自己肯定感って何？
・自己肯定感に多文化がじつは有利なわけ
・子どもが泣いているときにすべきこと
・簡単にできる子どものメンタルトレーニング
・ついついイラッとしたないように意識しておくべきこと

第二部は、「やる気がぐんぐん伸びていく自律サポート型の子育て」についてで、次の三つがサブテーマだった。
・心の三大欲求とは？
・避けるべきコントロール型の子育て——三つの悪習慣
・自律サポート型のペアレンティ

ング——三つの最重要ポイント

「海外人事担当者セミナー」

ペアレンティング、脳科学、自己肯定感、自ら学びに向かう力と

いつたことを踏まえて家庭教育について語り、参加者からの次のような質問に対しても自身の経験談を交えてわかりやすく答えた。

「自己肯定感はどのくらいを目指せばいいのか」、「帰国子女らしいを失わないまま日本文化に溶け込むことはできるか」、「海外の幼稚園に通っているが、疲れて帰つてくる。将来に影響しないか心配」、「子どもはゲームばかりしている。ほかに楽しみが見つけられないが、どうしたらいいのか」など。

最後に、星氏から「海外で育った子どもは国境という感覚がなくなる、それは海外での子育ての大きな財産です」というメッセージがあつた。

講演会終了後、視聴者からは「行き当たりばつたりの子育てをしていたことに気づかされた。脳のメカニズムを踏まえたお話に突破口が開けた気がする」、「先生のお話が面白くて、これからは肩の力を抜いて楽しんで子育てをしていく」などの感想が寄せられた。

担当者がそれぞれ説明した。

その後、日本人学校進路指導担当の教員向けに受入校・教育委員会の担当者との懇談・情報交換会

「海外子女教育振興財団」

海外子女教育振興財団の維持会員企業・団体の海外人事担当者を

対象に「海外給与や福利厚生」および「海外勤務者規定（グローバルモビリティーポリシー）」作成・修正時の留意点に関するセミナーをオンラインで実施し、事前に行つたアンケートの結果や寄せられた質問等についても共有された。

参加者は約二〇〇人。セミナー終了後は、「データに基づいた説明もあり、我が社はどこにあてはまるのかを考えながら話を聞けたのがよかったです」、「さまざまなケースを想定しての説明があり、今後起こり得る課題や他社の様子がわかり、勉強になつた」などの感想が聞かれた。

また、参加した受入校からは「なかなか顔を合わせて話をする機会がないので、このような形で話せたことは本校にとつて貴重な機会だつた」、「各学校の状況も伺うことができ、たいへん有意義な会だった」等の声が上がつた。

「海外学校説明会オンラインin欧洲地区」開催

（海外子女教育振興財団）

「日本人学校における特別支援教育に関するオンライン合同研修会」を開催

（海外子女教育振興財団）

「海外学校説明会オンラインin欧洲地区」を十月十四日に実施した。学校説明会では、動画参加も含め六つの受入校と教育委員会の

十一月五日、海外子女教育振興財団（JOES）はおもに在外教

育施設の教員等を対象に「日本人学校における特別支援教育に関するオンライン合同研修会」を開催した。事前の申し込み者数は約100人。研修会の様子は後日、オンデマンドでも配信される予定。はじめにJOE'S事業部の葭和宣次長があいさつに立ち、続いで長野養護学校に勤務し、国立特別支援教育総合研究所の特任研究員でもある青木高光氏が「日本人学校における特別支援教育の充実に向けたICT活用」と題した講演を行った。

次に、横浜市立日野中央高等特別支援学校教諭の田中拓也氏が「特別支援教育の充実に向けた自立活動の指導の実際—自己理解と進路指導を切り口に—」をテーマに実践報告し、元国立特別支援教育総合研究所総括研究員で徳島視覚支援学校教頭の廣島慎一氏が「日本人学校における特別支援教育の充実」に関してアドバイスを行った。

その後、日本人学校における特別支援教育の支援体制の構築について、北京日本人学校長の細野輝彦氏、ハノイ日本人学校長の明石清二氏、元フランクフルト日本人国際学校長東京都教育局指導部

特別支援教育指導課非常勤職員である佐々木啓治氏が、それぞれ思いを語つた。

終了後、研修会を企画したJO
ESの職員は発表した先生がたに、
感謝のことばを述べるとともに、

はじめにJOES事業部の葭和宣次長があいさつに立ち、続いて長野養護学校に勤務し、国立特別支援教育総合研究所の特任研究員でもある青木高光氏が「日本人学校における特別支援教育の充実に向けたICT活用」と題した講演を行った。

「日々の教育活動に役立つアイデアや工夫をたくさん紹介していただきたい。先生がたが『取り組む』きっかけになれば幸い』、「『特別支援教育』はもとより、教育全般に通じる大切な視点や考え方をご教示いただいた。日々の指導・支援に大いに生かしていただけるものなのではないかと感じている」と話した。

語・風習・気候風土・治安など、日本と異なる生活環境のなかで出会った感動や感じたこと、考えたこと等を、自分のことばでそれぞれの作品に映し出していて、国際理解教育の生きた教材としても高

購入申し込み・問い合わせ先
海外子女教育振興財団
情報サービスチーム
URL <https://www.joes.or.jp/>
publish/

第四十三回海外子女文芸
作品コンクール作品集『地
球に学ぶ』発刊

『帰国子女のための学校便覧二〇二三』発売中
(海外子女教育振興財団)

貴重な一冊です
購入申し込み・問い合わせ先
海外子女教育振興財団
情報サービスチーム
URL <https://www.joesc.co.jp>
publish

い窓口を開設しました（事前予約制）。刊行物の販売、学校資料等の閲覧、各種サービスのご案内、出国前教科書の配布等を行っていきますので、ご活用ください。

「特別支援教育の充実に向いた自立活動の指導の実際—自己理解と進路指導を切り口に」をテーマに実践報告し、元国立特別支援教育総合研究所総括研究員で島徳視覚支援学校教頭の廣島慎一氏が「日本人学校における特別支援教育の充実」に関してアドバイスを行った。

海外子女教育振興財団が毎年発行している海外子女文芸作品コンクールの作品集が十二月に発売される予定です。

詩・短歌・俳句・作文の四部門合計約二万四〇〇〇点の応募作品から選ばれた約二〇〇点の優秀作品と、佳作入選者の一覧を掲載します。

海外に在住する小・中学生が言

年末・年始の業務予定（海外子女教育振興財団）

年末・年始の業務予定（海外子女教育振興財団）

その後、日本人学校における特別支援教育の支援体制の構築について、日本人学校教頭の廣島慎一氏が「日本人学校における特別支援教育の充実」に関してアドバイスを行った。

から選ばれた約二〇〇点の優秀作品と、佳作入選者の一覧を掲載します。

小学校から大学まで日本全国の受入校等、約一三〇〇校を網羅した入学・編入学ガイドです。学校の基本情報や出願資格、条件、出願書類、出願期間、募集人員、試験日、選考方法等のほか、海外滞在中に心がけることや情報収集の方法、学校の選び方のアドバイスなど二〇二二年度入試のための最新情報が満載です。

○業務終了日……12月28日(水)
業務時間 9時30分～17時30分
○業務開始日……1月4日(水)
業務時間 9時30分～17時30分

★「日本語検定」は、親子がいつしょに学び、楽しみながら挑戦できる検定です。検定問題への挑戦を通じて、日本語の運用能力を鍛えましょう。

挑戦!!

にほごんの

日本語検定

【文法編】

正しい言い方はどっちかな？



公式キャラクター
にほごん

特定非営利活動法人
出題：日本語検定委員会

令和5(2023)年度第1回日本語検定(準会場)－日本語検定委員会主催

6月9日(金)・10日(土)(海外は8日(木)・11日(日)も実施可)

申込期間：3月1日(水)～5月12日(金)

お問い合わせ・資料請求はこちちら



info@nihongokentei.jp URL <https://www.nihongokentei.jp>

後援：文部科学省／全国連合小学校長会／全日本中学校長会／全国高等学校校長協会
特別協賛：日本PTA全国協議会／日本商工会議所／経団連事業サービス 他
特別協賛：読売新聞社 協賛：時事通信社／東京書籍

5級 (小学校卒業レベル)

問 一、二の文は、日常ふつうに使う表現として適切でしょうか。適切な文であれば○、不適切な文であれば×で答えてください。

一 父の趣味は、サッカーを子どものころから続けています。

二 もしもぼくに弟がいたら、きっとかわいがると思います。

一 分かりやすい文章を(①書ける ②書ける)ようになるには、毎日日記をつけるのがよいと思う。

二 今からトイレに行つたら、三時間目が始まるまでに教室に(①戻つてこれない ②戻つてこられない)かもしれない。

4級 (中学校卒業レベル)

問 一、二のようなことを言うとき、()部分はどちらの言い方が適切でしょうか。適切なほうを選んで、番号で答えてください。

一 分かりやすい文章を(①書ける ②書ける)ようになるには、毎日日記をつけるのがよいと思う。

二 今からトイレに行つたら、三時間目が始まるまでに教室に(①戻つてこれない ②戻つてこられない)かもしれない。

6 級

(小学校4年生レベル)

問 一～三の文で、（ ）に入る言い方として適切なのは、

①と②のどちらでしょうか。番号で答えてください。

一 図書館で予約していいた本を、昨日やつと（ ）た。

〔①借りられ ②借りられ〕

二 高田さんが来れば全員そろうので、学芸会の練習を（ ）ね。

〔①始められる ②始めれる〕

三 これぐらいの雨だったら、外で（ ）よ。

〔①遊べれる ②遊べる〕

じのように言葉の形が変わるかな？



7 級

(小学校2年生レベル)

問 一～四の（ ）にいちばんよく当てはまる言葉はどれ

でしょうか。

□からえらんで、番号で答えてください。

一つの言葉は一回しか使えません。

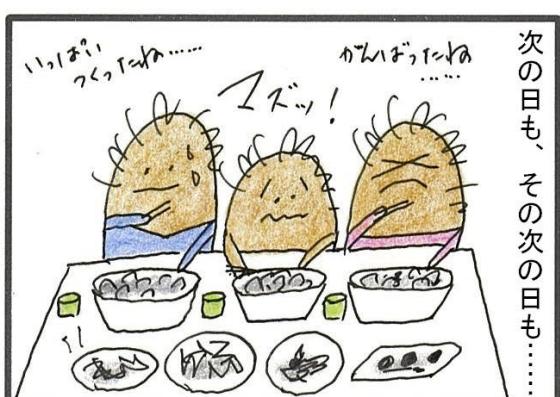
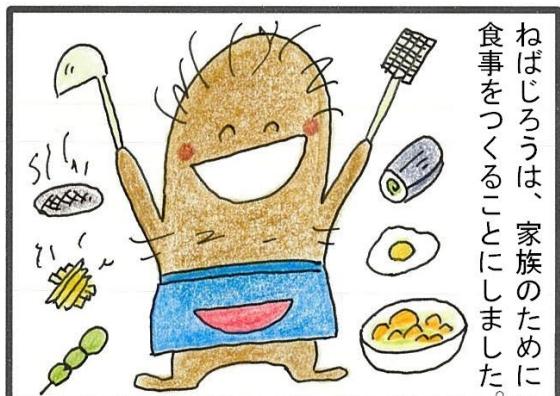
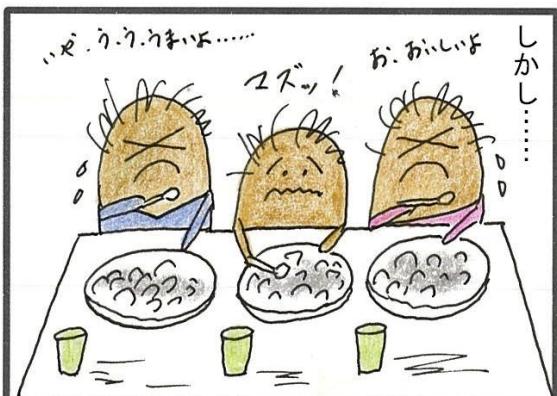
一 手ぶくろのあみ方を、（ ）教えてもらいました。

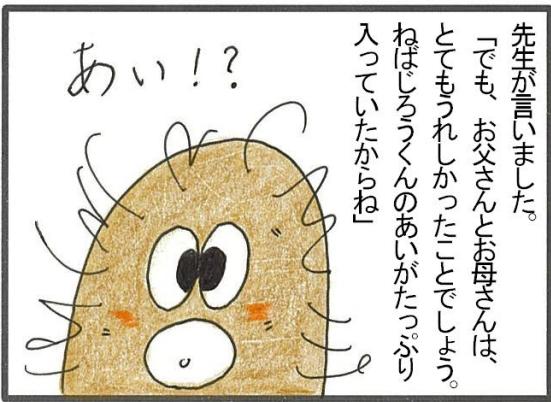
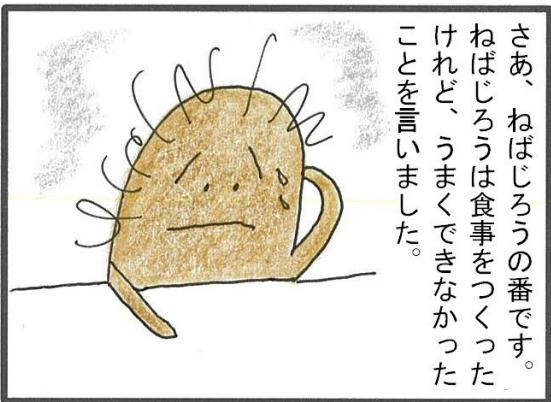
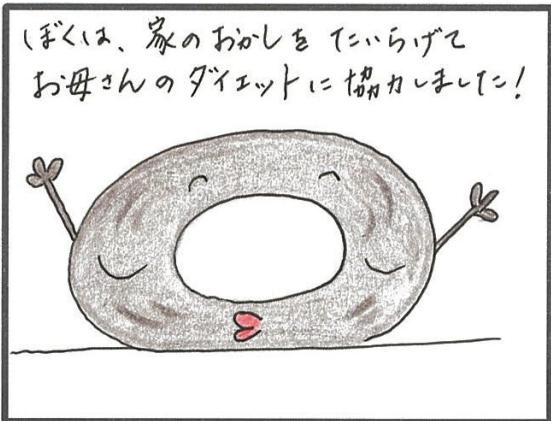
二 こんどの土曜日は、（ ）プールに行きます。

三 （ ）しゅみは、マンガをかくことです。

四 弟（おとうと）が、庭（にわ）にいる（ ）よんでいます。

① いとこと	② 母（はは）に	③ 姉（あね）の	④ 父（ちち）を
--------	----------	----------	----------





※以前、電車内で制服の校章部分を必死にティッシュで拭いている女子高生がいた。友達が「目立たないよ」と言うと「ダメ、校章だよ」と目が真剣。学校を思う気持ちを感じて微笑ましかった。(松)

◆司法通訳を特集するにあたって、実際に地裁の刑事裁判を傍聴。百聞は一見にしかず、いろいろと感じることも多かった。誰でも無料で傍聴できるので、一度行ってみることをオススメする。(淳)

※電車内に設置されたテレビで、「ブラックタイガーは日本語で何?」というクイズを丁度やっていた(p.17に答)。さまざまなエビが輸入されているが、町の食堂ではせいぜい「大海老フライ」がいいところか。(然)
※6月から開始したJOESのインスタグラムが好評だ(アカウント名: joes_koho)。手前味噌になるが質も向上してきたようだ。積み重ねが大切なので、ほぼ連日記事をアップしている。ご覗願いただければうれしい。(島)

1月号「特集」の予定は…

- 子ども目線での教育相談
- 帰国子女OB・OGが語る私の仕事

2022年12月号 No.598

発行 2022年12月1日

定価 本体700円+税

発行人 編集 宏行

編集人 島田 誠一

公益財團法人

発行所 海外子女教育振興財団

〒105-0002 東京都港区愛宕1-3-4
愛宕東洋ビル6階

制作協力 Roots International

(株)東京美術

※無断での改変・再販を禁ず。

※本誌購読料は、財団維持会員の場合
は会費に含まれます。

■投稿募集ほか■

本誌への投稿や関連情報の提供を随時受け付けています。

お名前とご連絡先を明記のうえ、「月刊『海外子女教育』編集部」宛てとして、E-mail、FAX、郵便のいずれかでお送りください。

◎海外・帰国子女教育、国際教育関連の論文やエッセイ、研究レポート

◎海外・帰国子女教育、国際教育関係の研究発表会などの催しのご案内

◎連載「家族ノクロスカルチャー」取材対象家族を募集しています。

海外生活にまつわるご家族のエピソードをお聞かせください。

◎「みんなの広場」タイトル文字、作文・詩・短歌・俳句、習字・イラストなど。
大人のかたの投稿(1200字以内)も大歓迎です。

※掲載・不掲載にかかわらず、作品は返却いたしませんので、ご了承ください。

※掲載作品に関する著作権は本財団に帰属することとします。

※二重投稿はご遠慮ください。

※お知らせいただいた個人情報は、作品掲載以外の目的では利用しません。

1都1道2府43県めぐり クイズ解答

①B ②C

挑戦! にほごんの日本語検定 解答・解説

<4級>

一 【正解】/①

「書く」は五段活用動詞なので、可能動詞の①「書ける」を用いるのが適切です。②「書ける」は、「書ける」に不要な「れ」を加えた、「れ足す言葉」です。

二 【正解】/②

「戻ってくる」の「くる(来る)」はカ行変格活用動詞なので、「くる」の未然形「こ」に可能の助動詞「られる」を付けた、②「戻ってこられない」が適切です。①「戻ってこれない」は、「られる」の代わりに「れる」を付けた、「ら抜き言葉」です。

<5級>

一 【正解】/×】

「父の趣味は」と「続けています」が、正しく対応していないので、不適切な文です。「父の趣味は、子どものころから続けているサッカーです。」などのようにすれば、適切な文になります。

二 【正解】/○】

「もしもぼくに弟がいたら」と「かわいがると思います」が、正しく対応しています。

<6級>

一 【正解】/②】

「借りる」は、「借り(ない)・借り(ます)・借りる・借りる(とき)・借りれ(ば)・借りろ・借り(よう)」と形が変わる言葉です。「～できる」という意味で使うときには、「られる」を付けて「借りられる」と言うので、②「借りられ(た)」が適切です。

二 【正解】/①】

「始める」は、「始め(ない)・始め(ます)・始める・始める(とき)・始めれ(ば)・始めろ・始め(よう)」と形が変わる言葉です。「～できる」という意味で使うときには、「られる」を付けて、①「始められる(ね)」と言うのが適切です。

三 【正解】/②】

「遊ぶ」は、「遊ば(ない)・遊び(ます)・遊ぶ・遊ぶ(とき)・遊び(ば)・遊び・遊ば(う)」と形が変わる言葉です。「～できる」という意味で使うときには、②「遊べる(よ)」と言うのが適切です。

<7級>

一 【正解】/②】

「に」を使った、②「母に」がよく当てはまって、「手ぶくろのあみ方を、母に教えてもらいました。」となります。

二 【正解】/①】

「と」を使った、①「いとこと」がよく当てはまって、「こんどの土曜日は、いとことプールに行きました。」となります。

三 【正解】/③】

「の」を使った、③「姉の」がよく当てはまって、「姉のしゅみは、マンガをかくことです。」となります。

四 【正解】/④】

「を」を使った、④「父を」がよく当てはまって、「弟が、庭にいる父をよんでいます。」となります。

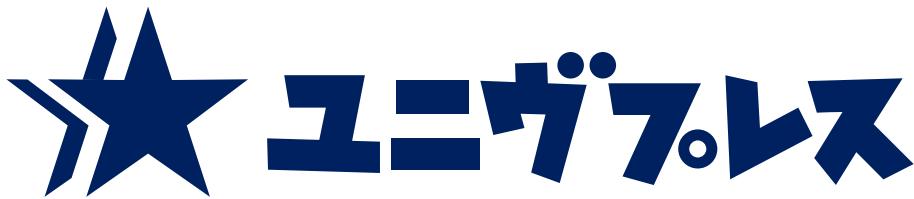
本誌へのご意見・ご感想をお待ちしております。

海外子女教育振興財団 月刊『海外子女教育』編集部

●E-mail kikanshi@joes.or.jp

●TEL 03-4330-1350/FAX 03-4330-1355

●URL <https://www.joes.or.jp>



<https://univpressnews.com/>



特集

1/6ページ

ユニヴァ・プレス

大学のことで 中学・高校のこと ユニラボ ユニヴMAG 企業概要 お問い合わせ

● 新入試
大学入試改革が間近に迫り 各大学の新入試の内容が判明

● 教員養成
【大学別教員就職者ランキング】教員志望者の集中を押すように入試・採用試験の画面でハードルが低下中

● 蝶
蝶入試

● 地球
世界の風土が育心の自分

アクセスランクイング

第1位 2018年5名会員400人+ 王室御室ランクイング!

第2位 【女子大就職実ランクイングカリ】女子大志向の「生徒」

第3位 【全国有名277大学「給付型奨学生」「データ販賣」】給付型奨学生登録情報!

第4位 微笑的行動満足度を追求、福岡県大もこもこ運ばれる学内に「九十九里島人学付型奨学生

第5位 一語説はいかない、グローバル志向の「アカデ

カテゴリー

特集

中学・高校のこと

1/6ページ

大学のこと

1/9ページ

聖園女子学院中学校・高等学校
湘南藤沢、聖園女子学院中高から動画形式での説明会のお知らせです。

【湘南学園中学校】沼の風土が育心の「自分」

中央大学
まだ間に合う！中央大学の共通テスト利用入試（後期）出願受付中！

日本工業大学
基礎力をつけて変化に対応し確かな専門性と人間力を磨く教育—日本工業大学

横浜駿陵中学校・高等学校
自然豊かな綾の青春を（後編）

日本文化大学
公務員をめざすなら「就職に超強い」日本文化大学で！

ノースアジア大学
社会で役に立つ法学部—ノースアジア大学

東大合格者速報でおなじみの
大学通信が発信する学校情報。
わりと真面目に教育と学校と
その他の情報について
発信しています。

WEB限定記事

●生徒が主体的につくりあげる駒場東邦の学校行事修学旅行先はプレゼン大会を通じて自分で決める！

●日本一「面倒見の良い」女子大学、岐阜女子大学に行ってみた！

●「福祉」ってなんだろう？
東北福祉大学で聞いてみた。

●専門家に聞いた！
理学療法士ってどんな仕事？

…etc

学びを未来へ
大学通信

〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-2-3
TEL.03-3515-3591(代表) FAX.03-3515-3558
<https://univ-online.com/>

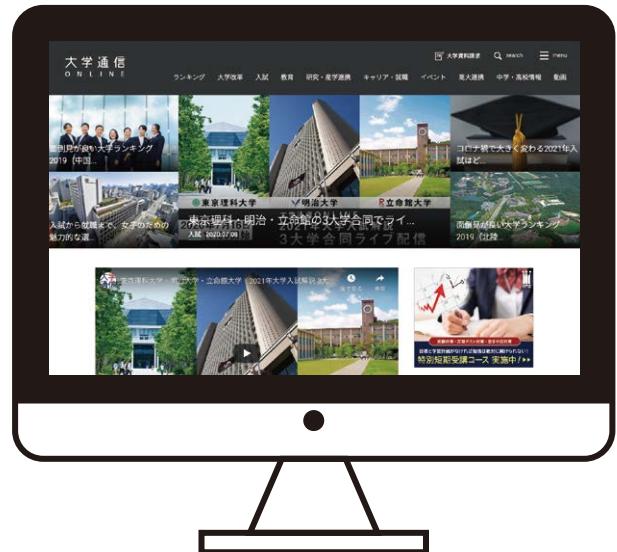
大学通信の情報力を集結した

大学通信 ONLINE

<https://univ-online.com/>

受験シーズンの話題を独占する「高校別大学合格者数」情報をはじめ、大学入試・進学に関する最新データやトピックスを

いち早く公開!



学びを未来へ

大学通信

〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-2-3
TEL.03-3515-3591(代表) FAX.03-3515-3558
<https://univ-online.com/>